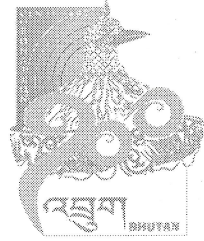


འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ཚོམ་མོ།

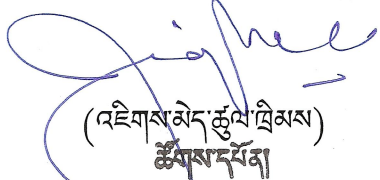
NATIONAL ASSEMBLY OF BHUTAN
THIMPHU : BHUTAN



ཚོམ་འདུ(ག/༡༧) 2004/7129

སྤྱི་ཚེས་ ༡༧/༡༢/20004

2 འབྲུག་གི་བཅག་འཇུག་ལྷན་འཛིན་གྱི་ཚུབ་མཚོགས་ལྷན་ རྟོན་འབྲས་ འདི་ནི་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ནང་ལས་ ཚ་
འཛོགས་གྲུབ་པའི་ འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཅག་འཇུག་འཇུག་གི་མ་དངུལ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ 2004 ཙན་མ་འདི་ འབྲུག་གི་ཚ་ཁྲིམས་
ཚོན་མོའི་ཚ་ཚན་ ༡3 པའི་དོན་ཚན་ ༡ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་ལས་ གན་མ་ལོ་ས་པོ་
ཕྱི་ལོ་ 6 པའི་ཚེས་ ༡༡ ལུ་འཇུག་ སྤྱི་ལོ་ 2004 ཟླ་ 4 པའི་ཚེས་ ༡2 ལས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གྲོས་ཚད་
དང་འབྲེལ་ བསྟར་སྤོང་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་གྲོལ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ ད་ལས་པར་ འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཅག་འཇུག་འཇུག་གི་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དང་ལེན་འབད་དེ་ བཅག་འཇུག་ལྷན་འཛིན་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ འབྲུག་མི་ཡོངས་ལུ་ སན་ཐོགས་
འབྲུང་ལེས་ཡོད་པའི་ ཡིད་ཆེས་དང་བཅས། གན་མ་ལོ་ས་པོ་ཕྱི་ལོ་ 10 པའི་ཚེས་ 22 ལུ།


(འཛིགས་མེད་ཚུལ་ཁྲིམས་)
ཚོགས་དཔོན།
འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་

མཚན་བརྗོད།

། ཡེ་ནས་རྣམ་དག་ཡེ་ཤེས་ཚོས་སྐྱེ་དང་། མཚན་དཔེ་ཡོངས་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་སྐྱེ།
སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱེ་ལ་པས་འགོ་བའི་དོན་མཛད་པའི། སྐྱེ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅས་ལ་འདུད།
ལ་བཞི་ལྗོངས་འདིར་ལྷ་སྐལ་མཐུ་ཆེན་ཞབས། ཡུལ་འདིར་ལུང་གིས་མངགས་བཞིན་མཛད་པའི་མཐའ།
ནམ་ཡང་མི་བརྗོད་འབྲུག་མི་མགོན་གཅིག་གིས། སྐྱེ་དོན་བསམ་ལས་འདས་པའི་དད་ལྷན་བཅུགས།
ཡུལ་འདིར་སྐྱེན་པའི་ཚོས་སྤྱོད་བཟང་པོའི་གཞུང་། མངའ་འབངས་ཡོངས་ཀྱི་ཕན་བདེ་རྒྱབས་ཆེན་དུ།
སྤྱོད་བར་མཛད་པའི་སྤྱོད་ཚོགས་རྣམས་དང་། བརྒྱུད་འཛིན་དབང་ལྷན་ལ་པ་ལྷན་གི་གནས།
མངའ་འབངས་ཡོངས་ལ་བདེ་སྤྱོད་འབྲུང་བའི་ཐབས། རོ་མཚར་སྤྱོད་དོན་ཚོགས་པའི་ལྗོན་ཤིང་ལས།
ལྷན་ལྷན་ལེད་པའི་འབྲས་བུ་འཚོ་བའི་ཕྱིར། སྤྱོད་ཚོགས་མ་དདུལ་དེབ་འདི་བསྐྱེན་པར་བྱ།

དཀར་ཆག་

ངོ་སྤྱོད།	༡
ལེའུ་ ༡ པ།	༢
སྒྲིལ་བཞེད།	༢
མཚན་དོན་ འགོ་འཇུག་ས་ སྒྲིལ་འཇུག་ དེ་ལས་ཁྱབ་ཚད།	༢
ངེས་ཚིག་།	༢
ལེའུ་ ༢ པ།	༤
མི་དམངས་བཙག་འཇུག་འཇུག་ལ།	༤
གནད་དོན།	༤
འཛིན་སྒྲིལ།	༧
ཟད་ཤོན་གྱི་མཐོ་ཚད་བཟོ་ཞི་དབང་ཆ།	༧
མ་དདུལ་མཐུན་རྒྱུ།	༧
སྒྲིལ་གཞི་འཇུག་ས་།	༨
སྒྲིལ་གྱི་བྱ་སྒྲིལ།	༨
ལེའུ་ ༣ པ།	༡༡
འོས་འབབ་ཚད་གཞི།	༡༡
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྒྲིལ་འདེམས་དོན་ཚུ་ལུ་ མ་དདུལ་གྱི་འོས་འབབ་ཚད་གཞི།	༡༡
སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་ཚུ་ལུ་ མ་དདུལ་འོས་འབབ་ཚད་གཞི།	༡༢
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་འདེམས་དོན་ཚུ་ལུ་ མ་དདུལ་གྱི་འོས་འབབ་ཚད་གཞི།	༡༣

གཅིག

འདེམས་ངོའི་ཚབ་མ་བཙུགས་ནི།	༡༣
ལྷན་ཚོས་གྱི་ཚད་གཞི་ལས་འགལ་བ།	༡༥
རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་གྱི་ཟད་ཕོན་གཏང་ནི།	༡༥
ལེའུ་ ༤ པ།	༡༦
མ་དདུལ་བཞོ་བཟམ།	༡༦
མ་དདུལ་གྱི་ཕོན་ཕྱིས།	༡༦
བཞོ་བཟམ་གྱི་དུས་ཚོད།	༡༦
བསྐྱལ་བསྐྱགས་མ་དདུལ་ལྷག་ལུས།	༡༧
མ་དདུལ་བཞོ་བཟམ་འབད་ནི་མེད་པ།	༡༨
མ་དདུལ་བསྐྱལ་ལེན་བཀག་དམ།	༡༯
ལེའུ་ ༥ པ།	༢༠
ཕྱིས་ལྷ།	༢༠
བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཕྱིས་ལྷ།	༢༠
ཟད་ཕོན་གཏང་ཐངས།	༢༠
ལེའུ་ ༦ པ།	༢༢
མ་དདུལ་གྱི་ཚད།	༢༢
མ་དདུལ་བཞོ་བཟམ་གྱི་མཐོ་ཚད།	༢༢
ཟད་ཕོན་གྱི་མཐོ་ཚད།	༢༢

ལེའུ་ ༡ པ།.....	༢༩
ཞལ་འདེབས།.....	༢༩
མཐོ་བོ་དྲ་ཀྱའ་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་ལས་ཞལ་འདེབས།.....	༢༩
ཞལ་འདེབས་ཀྱི་གསལ་བསྐྲགས།.....	༣༠
ཐོ་བོ་དྲ་ཀྱའ་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་བདེན་དཔྱད།.....	༣༠
ལེའུ་ ༢ པ།.....	༣༠
བསྐྲལ་བསྐྲགས་མ་དེལ་གྱི་ཉེར་སྒྲིང།.....	༣༠
གཏང་ཚོགས་པའི་ཟད་ཐོན།.....	༣༠
ཐོགས་རམ།.....	༣༠
ཕྱི་ཐོན་དེལ་སྒྲིང།.....	༣༠
ལེའུ་ ༣ པ།.....	༣༡
ཟད་ཐོན་གྱི་ཚད་གཞི།.....	༣༡
དབང་ཚ།.....	༣༡
གཏང་མ་ཚོགས་པའི་ཟད་ཐོན།.....	༣༡
ལེའུ་ ༤ པ།.....	༣༢
ཉོགས་བཤད།.....	༣༢
ཉོགས་བཤད་གྱི་ནང་དོན།.....	༣༢
ཉོགས་བཤད་ལུ་དང་ལེན།.....	༣༢
མཐོ་གཏུགས།.....	༣༢

ཞིབ་དཔྱད།	༣༧
བསྟར་སྲོད་ཀྱི་བྱ་སྤྱིའི་རིམ་པ།	༣༤
ལེའུ་ ༡༡ པ།	༤༠
འཛིན་ཐོ་བཞག་ཐངས་དང་སྟོན་ལུ་བཀོད་ཐངས།	༤༠
ཐངས་ཀྱི་འཛིན་ཐོ།	༤༠
ལོ་བསྟར་རྩིས་ལྟ།	༤༡
བཅའ་འཇུག་ལུ་ཟུང་རྩིས་ཀྱི་སྟོན་ལུ།	༤༢
མི་དམངས་བརྟུན་ཞིབ།	༤༢
ལེའུ་ ༡༢ པ།	༤༥
རྩིས་ཞིབ།	༤༥
རྩིས་ཞིབ་དང་བརྟུན་དཔྱད།	༤༥
ས་གནས་ཁར་གྱི་ལྷ།	༤༥
ཚོད་རྟོགས།	༤༦
ཐོག་མའི་རྩིས་ཞིབ་སྟོན་ལུ།	༤༧
ཐོག་མའི་རྩིས་ཞིབ་སྟོན་ལུའི་ནང་དོན།	༤༧
མཐའ་དཔྱད་སྟོན་ལུ།	༤༨
ལེའུ་ ༡༣ པ།	༤༩
ཀྱུ་སྲོད་རྣམ་གཞག།	༤༩
མ་ཚོགས་འདི་བྱ་སྲོད།	༤༩

དང་ལེན་གྱི་དབྱེ་བ།.....	40
ལེའུ་ ༡༤ པ།.....	41
སྤྱིར་བཏང་གནད་དོན།.....	41
སྤྱིན་འགྲུལ་བཀག་དམ།.....	41
ཡངས་ཆག་ཡོད་པའི་ཟད་གོན།.....	42
ཕྱི་རྒྱལ་གྲོགས་རམ་བཀག་དམ།.....	42
ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ལུ་འཁྲི་བ།.....	42
འབད་མ་ཚོག་པའི་ལས་དོན།.....	42
མངོན་རྟགས་གྱི་ཁྲི་འགན།.....	42
ཚབས་ཆེ་ཆུང་།.....	42
བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནིའི་དབང་ཆ།.....	42
མཉམ་སྐྱབས་དབང་ཚད།.....	42
འཕྲི་སྟོན།.....	44
ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།.....	44

འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཅོམ་འཕྲུལ་མ་དངུལ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༤ ཙན་མ།

ངོ་སྤྲོད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་༢༠༠༤ ཙན་མའི་རྩ་ཆ་ཚན་༡༤ པ་དང་འཁྲིལ་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་
བཅོམ་འཕྲུལ་ བཅོམ་འཕྲུལ་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པ་དང་འབྲེལ་བའི་གཞན་ཟད་མོན་གང་རུང་ལུ་ མ་
དངུལ་ཚུ་གཞུང་གིས་གནང་ནི་དང་ དེ་གི་བཀོ་བཏམ་ཚུ་ ཆགས་སྤང་ཕྱོགས་རིས་ཙན་གྱི་རྣམ་
གཞག་གི་དབང་ལུ་མི་ལྷུང་ནི་ དེ་ལས་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་འི་རྩ་ཆ་ཚན་༢༢ པའི་རྩ་དོན་༡༤ པ་དང་ རྩ་
ཆ་ཚན་༢༣ པའི་རྩ་དོན་༡ ཚུ་དང་འཁྲིལ་ གནད་དོན་དེ་ཚུ་མཆོམས་འཛིན་འབད་ནི་དོན་ལས་

རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ས་ལོ་ལྗོངས་ལྟེ་ལྟེ་ལུ་ པ་ལྷུལ་མའི་ཆེས་༢༤ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་༢༠༠༤ ཟླ་༡ པའི་
ཆེས་༢༤ ལུ་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པ་འཚོགས་སྐབས་ འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཅོམ་འཕྲུལ་མ་
དངུལ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་ཡིན།

ལེའུ་ ༡ པ།
སྡོན་བརྗོད།

མཚན་དོན་ འགོ་འཇུག་སྤྱིར་འཇུག་ དེ་ལས་བྱུང་བ།

- ༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདི།
 - ༡༽ འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཅོམ་འཇུག་འཕྲུལ་མ་དངུལ་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༤ ཙམ་ མ་ཟེར་བརྗོད་དགོ།
 - ༢༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་མཐའ་དབུས་མེད་པར་བྱུང་ན།
 - ༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལྷགས་གནམ་ལོ་ས་པོ་ཕྱི་ལོ་ལྔ་ཇེ་ པའི་ཆེས་༡༡ ལུ་འཇུག་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༤ ལྔ་ཇེ་ པའི་ཆེས་༡༢ ལས་ བྱུང་དབང་གི་ཆ་གནས་གྲུབ་ཡིན།

ངེས་ཚིག་།

- ༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ལོགས་སུ་འབད་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན།
 - ༡༽ “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཅོམ་འཇུག་འཕྲུལ་མ་དངུལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ལཱ་གོ།

- ལ། “གཞི་རྟེན་དངུལ་བསྐྱོམས་” ཟེར་མི་འདི་ བཅག་འཇུ་ལྟན་ཚོགས་ཀྱིས་ འགོ་
 ཐོག་བཅག་འཇུ་འི་དོན་ལས་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་རྩུ་ལུ་བགོ་བཀའ་འབད་བའི་མ་
 དངུལ་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་སྲིར་བཏང་བཅག་འཇུ་དང་ རྒྱལ་
 ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ འདེམས་ངོ་རྩུ་ལུ་བགོ་བཀའ་འབད་བའི་
 མ་དངུལ་གྱི་བསྐྱོམས་ལུ་གོ།
- ག། “ཞལ་འདེབས་” ཟེར་མི་འདི་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པའི་ནང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་
 འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ དངུལ་རྒྱང་འབད་སྲོད་མི་ལུ་གོ།
- ང། “སྡེ་ཚན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ལེའུ་ཡེ་པའི་དོན་ཚན་།༠ དང་
 འཁྲིལ་ གཞི་བཅུགས་འབད་ཡོད་པའི་ མི་དམངས་བཅག་འཇུའི་མ་དངུལ་སྡེ་
 ཚན་ལུ་གོ།
- ཅ། “བཅག་འཇུའི་བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་བཅག་འཇུའི་བཅའ་
 ཁྲིམས་ལུ་གོ།
- ཆ། “བཅག་འཇུ་ལྟན་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་བཅག་འཇུ་ལྟན་ཚོགས་ལུ་གོ།
- ཇ། “བཅག་འཇུའི་ཟད་ཐོན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅག་འཇུ་ལྟན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅག་
 འཇུའི་བད་འཕྲིན་གྱི་ཚེས་གངས་ལས་ གྲུབ་འབྲས་མ་བཏོན་རྩུ་ན་གྱི་ནང་འཁོད་
 བཅག་འཇུའི་བསྐྱལ་བསྐྱེགས་དོན་ལུ་བཏང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གནང་བསྲོད་ཡོད་
 པའི་ཟད་ཐོན་རྩུ་ལུ་གོ།

- ༡༽ “�ཁོམ་ཁའི་འོས་འབབ་གོང་ཚད་” ཟེར་མི་འདི་ ཏུས་རྒྱུན་ཁྲོམ་གྱི་གནས་སྤངས་
 དང་འཁྲིལ་ ཆ་འདྲ་བའི་ཅ་ཆས་གཞན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་བཟོ་བའི་ འདྲ་མཉམ་
 དང་དྲང་བདེན་ དེ་ལས་ ཞེ་འབབ་དང་དྲངས་གསལ་ཅན་གྱི་གོང་ཚད་ལུ་གོ།
- ༢༽ “མ་དདུལ་” ཟེར་མི་འདི་ བཅོམ་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ མི་
 དམངས་བསྐལ་བསྐྱེད་མ་དདུལ་ལུ་གོ།
- ༣༽ “སྤྱིར་བཏང་བཅོམ་འཐུ” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁོངས་ཡོངས་ལས་
 འགོ་ཐོག་བཅོམ་འཐུའི་སྐབས་ ཚོགས་རྒྱུན་མཐོ་ཤོས་དང་ དེ་འོག་གི་མཐོ་ཤོས་
 ཐོབ་མི་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་གཉིས་ཀྱི་འདེམས་ངོ་ཚུ་ རྒྱལ་
 ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་འདེམས་ཁྲི་དོན་ལུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་དང་ དོ་འགྲན་
 འབད་ནི་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་གསལ་སྒྲགས་འབད་དེ་ཡོད་པའི་བཅོམ་འཐུ་ལུ་གོ།
- ༤༽ “བསུན་འཛེར་” ཟེར་མི་འདི་ མི་ཅིག་ཁོང་ཁོ་ལང་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་འབད་
 ཡོད་པ་དང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དམིགས་ལུ་ལ་གང་རུང་ལུ་ཡང་ཕན་ཐོགས་མེད་པའི་
 ལུ་ལུ་གོ།
- ༥༽ “སྤྲུལ་ལྟེ་ཞེ་” ཟེར་མི་འདི་ ཞལ་འདེབས་ཐོབ་མི་དང་ ཡང་ན་ ཟད་ཅིས་ཚུ་
 མོ་མོ་ ཁ་དབྱེ་སྟེ་བཞག་མི་ལུ་གོ།
- ༦༽ “ཉི་རུ་མེན་པའི་ཞལ་འདེབས་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་ཅིག་ནང་ ཐོ་
 བཀོད་གྲུབ་པའི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ མ་དདུལ་མེན་པར་ གཞན་ཅ་ཆས་ཀྱི་
 དིགས་དང་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་གི་ཞལ་འདེབས་ལུ་གོ།

- ཕ། “ཚོགས་པ་” ཟེར་མི་འདི་ བཙག་འབུ་ལྟན་ཚོགས་ལུ་ཐོ་བཀོད་སྐབ་པའི་ སྲིད་
 དོན་ཚོགས་པ་ཅིག་ལུ་གོ།
- བ། “འགོ་ཐོག་བཙག་འབུ་” ཟེར་མི་འདི་ ཐོ་བཀོད་སྐབ་པའི་སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཆ་
 མཉམ་གྱིས་ བཙའ་མར་གཏོགས་ཏེ་དོ་འབྲལ་འབད་ཚོགས་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
 འདུ་གི་བཙག་འབུ་ལུ་གོ།
- མ། “ལུད་ཚོས་ཚང་བའི་འདེམས་འདོད་” ཟེར་མི་འདི་ གནམ་འཁོར་འདེམས་ལེན་རྒྱལ་མཉམ་
 འབད་ བཙག་འབུ་ལྟན་ཚོགས་ཀྱིས་ འདེམས་ལེན་སྐབ་པའི་མི་འདོད་ཅིག་ལུ་གོ།
- ཙ། ལོ་གསུ་སྐབ་ཐོད་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་གཅིག་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་འདུ་དེ་མང་ཚོགས་ལུ་
 ཡང་གོ་ནི་དང་ མང་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་འདུ་དེ་ གཅིག་ཚོགས་ལུ་ཡང་གོ་དགོ།

ལེའུ་ ༢ པ།

མི་དམངས་བཅག་འཇུག་མ་དངུལ།

- ༣ མི་དམངས་བཅག་འཇུག་མ་དངུལ་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔ་དེ་ནང་ བཅག་འཇུག་
ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འོས་འབབ་དང་བསྟུན་ ལོ་བསྟར་བཞིན་ཏུ་ མི་དམངས་བཅག་འཇུག་
མ་དངུལ་ནང་ རྩོམ་གྲོགས་པའི་སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་དང་ འདེམས་རོ་རྩེ་གིས་ སྤྱི་
ཚོགས་ཀྱི་བཅག་འཇུག་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་དོན་ལས་ མ་དངུལ་གྱི་ཐབས་ལུ་
བཙུགས་དགོ།
- ༤ ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་རོ་རྩེ་གི་དོན་ལུ་ བཅག་འཇུག་འབྲུག་བསྐྱེད་མ་དངུལ་དེ་
བཅག་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་ལས་མི་ཐོབ།

གནད་དོན།

- ༥ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བཅག་འཇུག་དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་མ་དངུལ་སྤྲོད་མཁེད་པར་གནང་ཐོག་
ལས་ མི་དམངས་བཅག་འཇུག་མ་དངུལ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔའི་གནད་དོན་འདི་
ཡང་།
- ༦ ལྷན་ཚོགས་ཚང་མི་དང་ དང་འདོད་ཅན་གྱི་འདེམས་རོ་ དེ་ལས་ཐོ་བོད་གྲུབ་པའི་
སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ འདྲ་མཉམ་འབད་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚུགས་པ་
ངེས་བདེན་བཟོ་ནི་དང་།

ལ། བཙག་འཇུ་ཚུ་ ཉི་ཅུ་གི་རུས་ཤུགས་དབང་ལུ་ཐལ་ནི་ལས་བཀག་གི་དང་ རོགས་
པ་ཙན་གྱི་འབྲུང་ས་ཚུ་ལས་ སྲིད་དོན་གྱི་དོ་འགྲུབ་ནང་ མཚམས་འཛིན་མེད་པའི་
མ་དདུལ་ཚུ་ འོང་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།

ག། བཙག་འཇུ་དང་རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་ཚུ་ དུངས་གསལ་དང་རང་མོས་དང་
རྣམ་དག་གི་སློབ་ལས་ འགོ་འདྲེན་འབབ་ནིའི་དོན་ལཱ།

འཛིན་སྐྱོང་།

༤ མ་དདུལ་དེ་གི་སྤྱིར་བཏང་འཛིན་སྐྱོང་གི་ལྷན་འགན་འདི་ བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ཕོག་པ་
ཨིན།

ཟད་ཕོན་གྱི་མཐོ་ཚད་བཟོ་ནིའི་དབང་ཆ།

༥ བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ སྤྱི་ཚོགས་དང་ས་གནས་གཞུང་གི་བཙག་འཇུའི་དོན་ལཱ་ སྲིད་
དོན་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་རི་ཚུ་གིས་ ཟད་ཕོན་གཏང་ནི་གི་ཚད་གཞི་དེ་ དུས་དང་དུས་
ཚོད་ལུ་བཟོ་དགོ།

མ་དདུལ་མཐུན་རྐྱེན།

༦ བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཙག་འཇུའི་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་དོན་ལཱ་དགོ་པའི་ ལོ་བསྟར་མ་
དདུལ་གྱི་ སྲོན་ཅིས་ཅིག་བཏོན་ཏེ་ སྤྱི་ཚོགས་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༩ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༥ པའི་གྲོས་
འདེབས་ཀྱི་དངུལ་བསྐོམས་སྡོན་ཅིས་ཕུལ་ཡོད་མི་དེ་ ཚོགས་ཐེངས་དེ་གི་སྐབས་ལུ་རང་
སྐྱུར་བཅོས་གཞི་ཡང་མེད་པར་ ཆ་འཛོགས་མཚན་ཐོག་ལས་ གནང་བ་འགྲུབ་དགོ།

སྡེ་ཚན་གཞི་འཇུགས།

༡༠ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་འོག་ལུ་ གཤམ་འཁོད་
འགན་ཁུར་ཡོད་པའི་ མི་དམངས་བཅག་འཇུའི་མ་དངུལ་སྡེ་ཚན་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་
འབད་དགོ།

༡༡ སྤྱི་ཚོགས་དང་འབྲེལ་བའི་ བཅག་འཇུའི་བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཟད་གོན་དེ་ལུ་འཛིན་
སྐྱོང་འཐབ་ནི་ བགོ་བཟུམ་འབད་ནི་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་ དེ་ལས་བརྟག་ཞིབ་འབད་
ནི།

༡༢ ས་གནས་གཞུང་གི་བཅག་འཇུ་དང་འབྲེལ་བའི་བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཟད་གོན་ཆ་མཉམ་
ལུ་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

༡༣ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་འཁོད་ལྟར་ སྤྱི་དོན་ཚོགས་པའི་ཅིས་ལྷ་ལུ་ལྷ་རྟོག་
འབད་ནི།

སྡེ་ཚན་གྱི་བསྐྱོད་མོ།

༡༤ སྡེ་ཚན་དེ་གིས་ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་ མི་དམངས་བཅག་འཇུའི་མ་དངུལ་དང་
འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་སྟན་ལུ་ཕུལ་ཏེ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་པའི་གནང་བ་ཚུ་
ལེན་དགོ།

༡༢ བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་གྱིས་ བཙག་འཐུའི་ཁྱབ་སྤྲོད་འབད་བའི་ཤུལ་ལུ་ སྡེ་ཚན་འདི་
གིས་ བཙག་འཐུ་ནང་དོ་འགྲན་འབད་མི་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཚུ་ལུ་མ་དངུལ་
ནང་ལས་ མ་དངུལ་ཐོབ་ཚད་ཀྱི་བརྗེ་འཕྲིན་སྲེལ་དགོ།

༡༣ སྡེ་ཚན་གྱིས་ དེའི་བྱ་སྐོལ་ལག་ལེན་འཐབ་སྐབས་ འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་དང་ གནས་
སྤངས་ཚུ་གི་ འོས་འབབ་བཟོ་དགོཔ་དང་ བཙག་འཐུའི་བཙའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་
པའི་ བྱ་སྐོལ་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ།

༡༤ སྡེ་ཚན་གྱིས།

༡༡༽ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ཕུལ་བའི་ ཡིག་ཆས་ཆ་
མཉམ་ལུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།

༡༢༽ ཐོ་ཡིག་བཞག་ཐངས་དང་ སྐོན་ལུ་བཀོད་ཐངས་ཚུ་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་དང་
འཁྲིལ་ བྱ་སྐོལ་བདེ་ཉོག་ཉོ་འབད་གཞི་བཙུགས་འབད་ཐབས་ལུ་ གྲ་སྒྲིག་འབད་
དེ་ བཀོད་ཚུ་ཚུ་པར་བསྐྱུན་འབད་དགོ།

༡༣༽ ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་ སྡེ་ཚན་འདི་གི་ལས་རིམ་ ཁྲིམས་ལུགས་དང་བདག་སྐྱོང་
ཡང་ན་ མ་དངུལ་བགོ་བཏམ་ཚད་གཞི་དང་ ཉི་ཅུ་གི་ཅིས་ཐ་བཞག་ཐངས་ཚུ་ལུ་
བསྐྱུར་བཅོས་རེ་འབད་དགོཔ་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་གི་གོས་འདེབས་ཚུ་གི་སྐོན་ལུ་ཕུལ་
དགོ།

ང། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ལྟར་སྤུལ་ཡོད་མི་ འདེམས་ངོ་དང་ཚོགས་པ་ཚུ་
གི་ བཅོལ་འཐུའི་ཟད་གོན་དང་ དདུལ་བསྐྱེམས་ཚུ་ཐོ་ཚུ་ལུ་ བརྟམ་ཞིབ་
འབད་དགོ།

ཅ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་བཅུག་དགོ།

ལེའུ ༣ པ།
འོས་འབབ་ཚད་གཞི།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ངོ་ཚུ་ལུ་ མ་དངུལ་གྱི་འོས་འབབ་ཚད་གཞི།

- ༡༥ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཙག་འཐུའི་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་
གལ་སྲིད་ ཁོ་མོ་རའི་གདམ་ངོ་འདི་ ཚུལ་མཐུན་གྱིས་ཆ་འཇོག་གྲུབ་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་གཞི་
རྟེན་དངུལ་བསྐོམ་གྱི་མ་དངུལ་ཐོབ་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད།
- ༡༦ ཟེད་འོག་རེ་རེ་དང་ ཟེད་འོག་ཅིག་གི་ཆ་ཤས་ལུ་མ་ཚུད་པའི་རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ལུ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཙག་འཐུ་གི་དོན་ལུ་ འདེམས་ངོ་རེ་གདམ་ངོ་བཏོན་ཚོགས་པའི་ཐོབ་
ལམ་ཡོད།
- ༡༧ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་འབྲིལ་ བཙག་འཐུ་འགོ་དང་པ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཞིན་མ་
ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཙག་འཐུ་ནང་དོ་འགྲན་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ གདམ་ངོ་
བཏོན་ཡོད་པའི་འདེམས་ངོ་ལུ་ རྒྱ་ཚོས་ཚང་བའི་འདེམས་ངོ་གཞན་ཚུ་གིས་ཐོབ་མི་གཞི་
རྟེན་དངུལ་བསྐོམ་ ཡང་ན་ བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་དུས་དང་དུས་ཚོད་ལུ་ མཐོ་ཚད་
བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་དང་འབྲམ་མཉམ་ཐོབ།
- ༡༨ མ་དངུལ་གྱི་དོན་ལུ་ལྷ་ཡིག་ལུ་བའི་སྐབས་ བཙག་འཐུའི་བཙའ་ཁྲིམས་དང་འབྲིལ་ཏེ་
འདེམས་ངོ་འབད་ རོས་ལེན་གྲུབ་པའི་ཡི་གུ་གི་འབྲམ་མཉམ་སྒྲུགས་འབད་དགོ།

སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཚུ་ལུ་ མ་དངུལ་འོས་འབབ་ཚད་གཞི།

- ༡༩ ཚོགས་པ་ཅིག་གིས་ རྫོང་ལག་༢༠ ཆ་མཉམ་ནང་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་དོན་ལས་
འགོ་ཐོག་བཅག་འཇུ་ནང་ རོ་འགྲན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་པ་ཅིན་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་བཅག་འཇུའི་སྐབས་ མ་དངུལ་ཐོབ་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད།
- ༢༠ ཚོགས་པ་ཅིག་གིས་ དེའི་སྤྲོ་གོང་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་འགོ་ཐོག་བཅག་འཇུ་ནང་
ཆ་འཛོག་ཅན་གྱི་ཚོགས་རྒྱན་ཚུ་གི་གཤམ་ལས་ ཉུང་ཤོས་རྒྱ་དུ་༡༠ ཐོབ་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་
མ་དངུལ་ཐོབ་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད།
- ༢༡ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་བཅག་འཇུ་ནང་ འགོ་ཐོག་དོ་འགྲན་འབད་ནིའི་ དམིགས་དོན་
ཡོད་མིའི་ ཚོགས་པ་ཅིག་གིས་ རྒྱ་ཚོས་ཚང་བའི་སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་གཞན་ཚུ་གི་ཐོབ་མི་
གཞི་རྟེན་དངུལ་བསྐྱེམས་དང་ འང་མཉམ་ཐོབ།
- ༢༢ མ་དངུལ་གྱི་དོན་ལུ་ལུ་ཡིག་བཙུགས་པའི་སྐབས་ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་བྱིན་མི་
སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་འབད་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ལག་ཁྱེར་གྱི་འང་ཅིག་དང་ བཅག་འཇུའི་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་བཅག་འཇུ་ནང་ བཅའ་མར་
གཏོགས་ནི་ཨིན་པའི་ རོ་འགྲན་ཁས་ལེན་ཡི་གུ་འདི་ མཉམ་སྲུགས་འབད་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་འདེམས་འདུག་ལུ་ མ་དངུལ་གྱི་འོས་འབབ་ཚད་གཞི།

༢༣ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་འདེམས་འདུག་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་བཅུག་འཐུ་ནང་ གདམ་འོ་འབད་
བཏོན་ཡོད་མི་ལུ་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་ཆ་འོག་དང་ བཅུག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་དེའི་འོ་སྤྱིར་
ཡོད་པ་ཅིན་ ལུང་ཡོན་ཚང་བའི་འདེམས་འདུག་ལུ་ ཐོབ་དགོ་པའི་གཞི་རྟེན་དངུལ་བསྐྱེམས་
དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་དངུལ་བསྐྱེམས་ཅིག་ཐོབ།

འདེམས་འདུག་ཚབ་མ་བཅུགས་ནི།

༢༤ སྤྱིར་བཏང་བཅུག་འཐུ་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེའི་བཅུག་འཐུ་འགོ་འདྲེན་མ་
འཐབ་པའི་རྟེན་ལས་ འདེམས་འདུག་ལུ་ ཚེ་འདས་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་མ་གྲུབ་པ་ ཆ་
མེད་སོང་བ་ ཡང་ན་ གདམ་འོ་ལས་སྤྱིར་བཏོན་འབད་བའི་ལུ་ལུ་ བཅུག་འཐུའི་བཅའ་
ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འདེམས་འདུག་ཚབ་མ་གཞན་བཅུགས་ཏེ་ཡོད་མི་དེ་གིས་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་དགོངས་དོན་དང་ འདི་འོག་བརྩམས་པའི་ བཅའ་ཡིག་
དང་སྤྱིགས་གཞི་ཆ་མཉམ་ལུ་གནས་དགོ།

༢༥ སྤྱིར་བཏང་བཅུག་འཐུ་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེའི་བཅུག་འཐུ་འགོ་འདྲེན་མ་
འཐབ་པའི་རྟེན་ལས་ ཆ་གནས་མ་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཏང་བ་ ཚེ་ལས་འདས་པ་
སྤྱིར་བཏོན་ཡོད་པའི་འདེམས་འདུག་ཚབ་མ་ཐོག་ཡོད་མི་ བསྐྱེལ་བསྐྱེལ་མ་དངུལ་གྱི་རྩིས་ལྷན་
ལང་དེ་ བཀག་སྟེ་བཞག་དགོ་པ་སྟེ་ བཅུག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་དངུལ་ཁང་
ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་བཟང་འཕྲིན་སྟེལ་དགོ།

ཡིན་ཅུང་ཆ་གནས་མ་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཏང་ནིའི་ཐད་ འདེམས་འོ་ལུ་བྱིན་ཡོད་
པའི་མ་དདུལ་དེ་ གཞུང་བཞེས་དང་དདུལ་ཚབ་ལོག་ མིལ་བུ་བཅུ་གསུམ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ
ལྷན་ཚོགས་གྱིས་བྱིན་དགོ།

༢༦ འདེམས་འོའི་ཚབ་མ་དེ་གིས་ ཁོ་མོ་རའི་གདམ་འོ་ཐོ་བཀོད་འབད་བའི་སྐབས་ མ་དདུལ་
གྱི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་བཅུ་གསུམ་དགོ།

༢༧ ལྷོ་ཚན་གྱིས་ འདེམས་འོའི་ཚབ་མ་ལུ་མ་དདུལ་དེ་ བཅག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་ གདམ་
འོ་སྤྲེལ་འཛོག་འགྲུབ་པའི་ལུ་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་སྤོང་དགོ།

༢༨ དོན་ཚན་༢༧ དང་འབྲེལ་ཚབ་བཅུ་གསུམ་ཡོད་པའི་ འདེམས་འོའི་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་གྱི་མ་
དདུལ་ ཉེ་མ་ལས་སྤོང་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཕྱིས་ཁ་དེ་ འདེམས་འོའི་ཚབ་མ་ལུ་ སྤོང་བཤུད་
འབད་དགོ་པ་དང་ འདེམས་འོའི་ཚབ་མ་དེ་ལུ་ མ་དདུལ་ཡོངས་བསྐྱོམས་གྱི་ཐོབ་ལམ་དང་
འདེམས་འོ་ལས་ ཕྱིས་ཁ་དེ་སྤོང་བཤུད་འབད་བའི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ ཆད་ལུས་བྱུང་བའི་མ་
དདུལ་ཁ་སྤོང་ཚུ་ ཐོབ་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད།

ཡིན་ཅུང་དོན་ཚན་༢༨ ནང་གི་འདེམས་འོའི་ཚབ་མ་དེ་གིས་ མ་དདུལ་གྱི་ལུ་ཡིག་བཅུ་གསུམ་
མ་ཚུ་གསུམ་པ་ཅིན་ ཕྱིས་ཁ་དེ་ཆ་མེད་འགྱོ་ནི་དང་ ཉི་ཅུ་དེ་ཡང་ལོག་མ་དདུལ་ནང་ལུ་འགྱོ་
འོང།

ལྷན་ཚོས་གྱི་ཚད་གཞི་ལས་འགལ་བ།

༢༩ ཚེགས་པ་དང་འདེམས་འདུག་གིས་ མ་དངུལ་ཐོབ་ལམ་ལུ་ ལྷན་ཚོས་གྱི་ཚད་གཞི་ཅིག་
ལས་འགལ་བ་ཅིན་ བཅོམ་འཐུ་ལྷན་ཚོས་གྱིས་ གཞུང་བཞེས་གྱི་བཀོད་རྒྱ་གནད་ནི་
ཡང་ན་ ཚེགས་པ་དང་འདེམས་འདུག་གིས་ བཀོ་བཀམ་འབད་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་ཚུ་ ལོག་ལེན་
བཟུག་ནི་གི་དབང་ཆ་ཡོད།

རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་གྱི་ཟུན་ཐོན་གཏང་ནི།

༣༠ བཅོམ་འཐུ་ལྷན་ཚོས་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་
ཡོངས་འོས་འདེམས་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ཟུན་ཐོན་དོན་ལུ་ མ་དངུལ་ལྷན་
དགོ།

ལེའུ་ ༤ པ།

མ་དངུལ་བཤོ་བཀའ་མ།

མ་དངུལ་གྱི་སྡོན་རྩིས།

༣༡ སྡོ་ཚོན་གྱིས་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་དུས་ཡུན་མ་ཚོགས་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉེན་གངས་དགུ་བཅུ་
གི་ཉེ་མར་ སྤྱི་ཚོགས་བཅག་འཇུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་རྩེ་
ལུ་ སྤོད་ནིའི་དོན་ལས་བཞག་ཡོད་པའི་ མ་དངུལ་གྱི་སྡོན་རྩིས་ཚུ་བཏོན་ཏེ་བཀའ་དགོ།

བཤོ་བཀའ་གྱི་དུས་ཚོད།

༣༢ སྡོ་ཚོན་གྱིས་ ཚ་གནས་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་གྱི་ལྷ་ཡིག་ཐོབ་སྟེ་ ལཱ་འབད་བའི་ཉེན་གངས་
ལས་མ་འགྲངས་པར་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་དེ་ སྤོད་དོན་ཚོགས་པ་དང་དོ་འགན་
འབད་མི་འདེམས་ངོའི་བསྐྱེལ་བསྐྱེགས་ཀྱི་རྩིས་ལཱའི་མིང་ཐོག་ བཤོ་བཀའ་འབད་དགོ།

༣༣ སྡོ་ཚོན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་
པའི་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་རྩེ་གིས་ དངས་གསལ་གྱི་སྟེན་ལུ་དང་ ཟུང་རྩིས་ དེ་
ལས་བཤོ་བཀའ་འབད་བའི་མ་དངུལ་ཚུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་དགོཔ་ལུ་ངེས་བདེན་བཟོ་དགོ།

བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་མ་དངུལ་སྒྲུག་ལུས།

- 33 ཚེགས་པ་ཅིག་གིས་ འགོ་ཐོག་བཙག་འཇུག་གི་གྲུབ་འབྲས་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་བའི་ ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་ནང་འཁོད་ བཙག་འཇུག་འཇུག་ཅུ་ ལྷན་ལུ་སྤུལ་དགོ་དང་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ སྤྱིར་བཏང་བཙག་འཇུག་གི་གྲུབ་འབྲས་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་བའི་ ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་ནང་འཁོད་ བཙག་འཇུག་ཅུ་ ལྷན་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- 34 ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཙག་འཇུག་གི་གྲུབ་འབྲས་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་བའི་ ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་ནང་འཁོད་ ཁོ་མོ་རའི་བཙག་འཇུག་ཅུ་ ལྷན་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- 36 རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཙག་འཇུག་གི་གྲུབ་འབྲས་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་བའི་ ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་ནང་འཁོད་ ཁོ་མོ་རའི་བཙག་འཇུག་ཅུ་ ལྷན་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- 37 ལྷན་ལུ་སྤུལ་གི་ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་ཅུ་གི་བཙག་འཇུག་ཅུ་ མི་དམངས་བརྟན་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

- 34 བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འགོ་བོག་བཅག་འཇུ་འི་དོན་ལུ་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཚུ་ལུ་
 ཐྱིན་མི་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་མ་དངུལ་ལས་ འགོ་བོག་བཅག་འཇུ་མཇུག་བསྐྱུ་བའི་ཤུལ་ལུ་
 ལྷག་ལུས་ཡོད་མི་དེ་ དོན་ཚན་༡༡༩ ཅང་གི་བཅག་འཇུ་འི་ཟད་ཅིས་སྣན་ཞུའི་ནང་ ཡིག་ཚ
 དང་ཐོ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་གྱིས་རྒྱུན་སྲོང་འབབ་ཡོད་མི་རྒྱུའམ་ཅིག་ལུ་ སྲིར་བཏང་བཅག་
 འཇུ་འི་སྐབས་ཉེར་སྲོད་འབད་ཚོག་ ཨིན་རུང་སྲིར་བཏང་བཅག་འཇུ་འི་དོ་འགན་འབད་ནི་ལུ་
 འོས་འབབ་མེད་མི་ཚོགས་པ་ཚུ་གི་མ་དངུལ་ལྷག་ལུས་འདི་ སྲེ་ཚན་ལུ་འོག་སྲོད་དགོ།
- 35 རྒྱུལ་ཡོངས་ཚོགས་སྲེའི་འདེམས་ངོ་ཚུ་ལུ་བགོ་བཏང་མ་འབད་ཡོད་པའི་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་མ་
 དངུལ་གྱི་ལྷག་ལུས་ཚུ་ སྲེ་ཚན་ལུ་འོག་སྲོད་དགོ།

མ་དངུལ་བགོ་བཏང་མ་འབད་ནི་མེད་པ།

- ༤༠ གཤམ་སྲིད་ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ གཤམ་སྲིད་ ཡང་ན་ བྱིམས་འགཤམ་གྱི་ལུ་
 འབད་ཡོད་པའི་ཤེས་པ་ཅིན་ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་དེ་ལུ་
 མ་དངུལ་བགོ་བཏང་མ་འབད་བར་བཞག་ཚོག།
- ཨིན་རུང་ མ་དངུལ་དེ་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་དང་ འདེམས་ངོ་ལུ་ཉེ་མ་ལས་སྲོད་ཚར་བ་
 ཅིན་ གཞུང་བཞེས་གཏང་ནི་དང་ མ་དངུལ་འོག་སྲོད་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་ བཅག་འཇུ་
 ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཐྱིན་ཚོག།

མ་དངུལ་བསྐྱེད་བྱ་བ་ལྟར་བཀའ་དམ་པ།

༤༡ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་དང་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་དང་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་གཟུངས་ལྟར་ འཕུལ་བསྐྱེད་བྱ་བ་ལྟར་ སྤྱི་ཚོགས་ལྟར་ ལས་སྤྱོད་གང་ལུང་ལས་ མ་དངུལ་ ལྟར་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱེད་བྱ་གི་ལས་རིམ་ཚུ་ གཞི་ཡང་འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་ཚོ་གྲགས།

ཨིན་ཏུང་ ཚོགས་པ་ཚུ་གིས་ བཅའ་འཕུལ་བྱེད་ཚོགས་ལས་ ཏུས་དང་ཏུས་ཚོད་ལུ་བཟོ་ ཡོད་པའི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ རོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་འཕུས་མི་ཚུ་ལས་ དངུལ་དང་ གཞན་ མ་དངུལ་མིན་པའི་ཅ་ཆས་ཀྱི་ཞལ་འདེབས་ཚུ་ལེན་ཚོགས།

༤༢ ཚོགས་པའི་འཕུས་མི་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་གང་ལུང་ཅིག་གིས་ གོང་གི་དོན་ཚན་༤༡ ལས་འགལ་བ་ཅིན་ བཅའ་འཕུལ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉེས་འཛུགས་འབད་ནི་ ཨིན་ཏུང་དང་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་གང་ལུང་ཅིག་ གལ་གྲོགས་ཡོད་པ་མཐོང་པ་ཅིན་ མངོན་ མཐོང་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ བཀའ་བྱ་གནང་ཐོག་ ཚོགས་པ་འདི་ཚུ་གོ་ལ་གཏང་ནི་ ཨིན།

ལེབ་ ༥ པ།

ཕྱིས་ལྷན་

བསྐྱེད་བསྐྱུགས་ཕྱིས་ལྷན་

- ༤༣ ཚེས་པ་དང་འདེམས་ངོ་གིས་ བཅོམ་འཇུ་ལྷན་ཚེས་པ་ལས་ བར་འཕྲིན་སྤེལ་ཡོད་པའི་
དངུལ་ཁང་ནང་ ཚེས་པའི་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་ཕྱིས་ལྷན་དང་ འདེམས་ངོ་འི་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་
ཕྱིས་ལྷན་ཟེར་ མོ་སོ་འབད་ཕྱི་དགོ།
- ༤༤ དེ་ལྟུགས་ཀྱི་ཕྱིས་ལྷན་སྤེལ་ ལཱ་འབད་བའི་ཉེན་གངས་ལཱ་ གི་ནང་འཁོད་ ཕྱིས་ལྷན་སོ་སོའི་ལ་
གསལ་ཚུ་ སྤེ་ཚན་ལཱ་ ལྷན་ལཱ་འབད་དགོ།
- ༤༥ ཚེས་པ་དང་འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ མ་དངུལ་དང་འབྲེལ་བའི་ལཱ་ཆ་མཉམ་ བསྐྱེད་
བསྐྱུགས་ཀྱི་ཕྱིས་ལྷན་གཅིག་གི་ཐོག་ལཱ་ ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོ།
- ༤༦ ཚེས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བསྐྱེད་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཕྱིས་ལྷན་དེ་ནང་ ཐོ་བཀོད་
གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་ལས་ ཞལ་འདེབས་ཐོབ་མི་ཚུ་དང་ འདེམས་ངོ་ཚུ་གིས་ བཅོམ་
ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ལཱ་ དང་འབྲེལ་ཐོབ་པའི་མ་དངུལ་མ་གཏོགས་ གཞན་གཞི་ཡང་
བཅུགས་མི་ཚོགས།

ཟད་ཐོན་གཏང་ཐངས།

- ༤༧ ཚེས་པའི་དངུལ་གཉེར་དེ་ལཱ་ ཚེས་པའི་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་ཕྱིས་ལྷན་ནང་ལས་ མ་དངུལ་
བཏོན་ནིའི་ དབང་ཆ་ཡོད།

- ༤༥ འདེམས་ངོ་ཤེགས་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ འདེམས་ངོ་འབྲུག་
བསྐྱུགས་ཚུལ་ལྟར་ལས་ མ་དངུལ་བཏོན་ནི་འདྲིའུགས་ཆ་སྤོང་ཆོག།
- ༤༧ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ ཡང་ན་ རོན་ཚན་༢༡ པ་དང་༢༤ དང་འབྲེལ་
དབང་ཆ་སྤོང་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཅ་ཆས་དང་ཞབས་ཏོག་
ཐོན་མི་ཚུ་ལུ་ ཉི་ཅུ་ཚུ་བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཚུལ་ལྟར་ལས་ ཐད་ཀར་སྤོང་དགོ།
- ༤༠ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅག་འཕུའི་བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་དང་འབྲེལ་བ་
མེད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཚུལ་ལྟར་ལས་ཟད་ཐོན་གཏང་མི་ཆོག།
- ༤༧ རོན་ཚན་༢༡ ཅན་མའི་ (༥) དང་ (ན)གི་གནད་དོན་ལ་གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཟད་
ཐོན་མ་གཏོགས་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ཉེ་མ་རན་པའི་ ཚུ་ཚོ་དང་༢༤ ཀྱི་ནང་འཁོད་ ཚོགས་པ་
དང་འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཚུལ་ལྟར་ལས་ ཟད་འགོ་གསལ་རེ་གཞི་ཡང་
བཏང་མི་ཆོག།
- ༤༢ བཅག་འཕུའི་ལུ་ལས་ ཉེན་གངས་³⁰ ལས་ལྷག་སྟེ་ བདག་བབུང་འབད་བཏུབ་པའི་
གཞི་ཉེན་ ཡང་ན་ མེར་དོན་གྱི་རྒྱ་དངོས་དོན་ལུ་ཟད་ཐོན་གཏང་མི་ཆོག།
- ༤༣ ཟད་ཐོན་ཆ་མཉམ་ དངུལ་འཛིན་གྱི་ཐོག་ལས་གཏང་དགོཔ་ཨིན་རུང་ དངུལ་
ཀམ་༧༠,༠༠༠/- ལས་མ་ལྷག་པའི་ཟད་ཐོན་ཚུ་ དངུལ་རྒྱང་འབད་གཏང་ཆོག།

ལེའུ ༤ པ།

མ་དདུལ་གྱི་ཚད།

མ་དདུལ་བཤོ་བཀའ་གྱི་མཐོ་ཚད།

༥༢ བཅུག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་གྱི་དོན་ཚན་༡༩ ལས་^{༢༣} ཚུན་དང་ འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་ཁ་གྲངས་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལུ་ཆ་གནས་བཞག་སྟེ་ ཚོགས་པ་ཚུ་ ལུ་ འགོ་ཐོག་བཅུག་འཐུའི་དོན་ལས་ འདེམས་ཁོངས་རེ་ལུ་ དདུལ་ཀའ་༡༠༠,༠༠༠/- ཡང་ན་ འདི་ལས་ཉུང་པའི་མ་དདུལ་ ཡང་ན་ བཅུག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཅུས་དང་ ཅུས་ཚོད་ལུ་ཚད་གཞི་བཟོ་མི་དང་འཁྲིལ་ བཤོ་བཀའ་འབད་དགོ།

༥༣ འདེམས་ཁོངས་རེ་རེ་ནང་གི་འདེམས་འོ་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་བཅུག་འཐུ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ ཚོགས་སྐུའི་བཅུག་འཐུའི་དོན་ལས་ དདུལ་ཀའ་༡༠༠,༠༠༠/- འང་མཉམ་ ཡང་ན་ འདི་ལས་ཉུང་མ་སྟེ་བཅུག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཅུས་དང་ཅུས་ཚོད་ལུ་བཟོ་མི་དང་འཁྲིལ་ ཐོབ་ནི་འོས་འབབ་ཡོད།

ཟད་ཅིས་གྱི་མཐོ་ཚད།

༥༤ ཚོགས་པ་རེ་རེ་གིས་ བསྐྱལ་བསྐྱགས་མ་དདུལ་ལས་ཐོབ་ཡོད་པའི་ གཞི་རྟེན་དདུལ་ བསྐྱོམས་གུར་ བཅུག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བྱིན་མིའི་མ་དདུལ་གྱི་བསྐྱོམས་ལས་མ་ལྷག་པ་ འབད་ འགོ་ཐོག་དང་སྤྱིར་བཏང་བཅུག་འཐུའི་ནང་ ཁོང་རའི་མ་དདུལ་ལས་ཟད་ཐོན་ གཏང་ཚོགས།

༥༦) འདེམས་ངོ་རེ་རེ་གིས་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་མ་དངུལ་ལས་ཐོབ་ཡོད་པའི་གཞི་རྒྱུ་དངུལ་
བསྐྱོམས་གྲུར་ རང་སེའི་ཚོགས་པ་ལས་ཐོབ་པའི་མ་དངུལ་དེ་ བཅུག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་
ཀྱིས་བྱིན་མིའི་མ་དངུལ་ལས་མ་ལྷག་པ་འབད་ སྤྱིར་བཏང་བཅུག་འཇུ་འདི་དོན་ལུ་ ཟད་གོན་
གཏང་ཚོགས།

༥༧) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅུག་འཇུ་ནང་དོ་འགྲན་འབད་ནི་དོན་ལས་ འདེམས་ངོ་གིས་ཟད་
གོན་བཏང་མི་ ཡང་ན་ དེ་ལུ་དབང་ཆ་སྤོད་པའི་ཟད་གོན་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་
༦) པའི་འོག་ བཅུག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ དངུལ་བསྐྱོམས་མཐོ་
ཤོས་དངུལ་ཁྲམ་༡༠༠,༠༠༠/- ཡང་ན་ བཅུག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཅུས་དང་ཅུས་
ཚོད་ལུ་ཚད་གཞི་བཟོ་མི་ལུ་གནས་དགོ།

༥༨) ས་གནས་གཞུང་གི་བཅུག་འཇུ་འདི་ནང་ དོ་འགྲན་འབད་ནི་དོན་ལས་ འདེམས་ངོ་གིས་ཟད་
གོན་བཏང་མི་ ཡང་ན་ དེ་ལུ་དབང་ཆ་སྤོད་པའི་ཟད་གོན་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་
༦) པའི་འོག་ བཅུག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ དངུལ་བསྐྱོམས་མཐོ་
ཤོས་དངུལ་ཁྲམ་༥༠,༠༠༠/- ཡང་ན་ བཅུག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཅུས་དང་ཅུས་ཚོད་
ལུ་ཚད་གཞི་བཟོ་མི་ལུ་གནས་དགོ།

60 མིང་ ཡང་ན་ ཚྲིག་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ གོང་གི་དོན་ཚན་ལུ།
ཡེ། དེ་ལས་ཡང་ ལས་ འགལ་བའི་ཉེས་སྦྱོན་ཡོད་པ་ལེས་པ་ཅིན་ བཅུག་འཐུའི་མ་དངུལ་
ནང་བཅུག་ས་དགོས་ཉེས་ཆད་འདི་ཡང་ འདེམས་ངོ་ལུ་བྱིན་པའི་དངུལ་བསྐྱོམས་ལས་མ་
ལྷག་པར་ འབྲམ་ཉམ་གྱི་དངུལ་བསྐྱོམས་ཅིག་དང་ འབྲུག་གི་བཅུག་འཐུའི་བཅའ་
ཁྲིམས་༢༠༠༤ ཅན་མའི་འོག་ གཞན་གང་རུང་གི་དང་ལེན་འབད་དགོས་ཚུ་ཡང་འབྲིན་
ཨིན།

61 འདེམས་ངོ་དང་ཚྲིག་པ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ བཅུག་འཐུའི་ཆེས་གངས་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་
དེ་ ལྷུ་འབྲས་མ་བཏོན་ཚུན་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་འདེབས་ཐོབ་ཡོད་མི་
དང་ ཟད་ལྡོག་གཏང་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ དབང་ཆ་སྦྱོད་ཡོད་པ་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འབྲི་
ཤོག་ནང་ ཉེན་བསྐྱར་བཞིན་གྱི་ཅིས་ལྷ་རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

62 དོན་ཚན་ལུ། དང་ཡལ་ ནང་གི་བཀོ་བཏམ་འབད་བའི་མ་དངུལ་དེ་ བཅུག་འཐུ་ལྷན་
ཚྲིག་གིས་ ལུས་དང་ལུས་ཚོད་ལུ་ འོས་འབབ་གྱི་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

63 མིང་ཅིག་གིས་ འདེམས་ངོ་ ཡང་ན་ ཚྲིག་པའི་རྟོངས་ལས་ ཡང་ན་ ཁོང་གི་དོན་ལས་
བཅུག་འཐུའི་ཟད་ལྡོག་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ འདེམས་ངོ་ ཡང་ན་ ཁོ་མོ་གི་བཅུག་འཐུ་ངོ་
ཚབ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ཚྲིག་པ་ ཡང་ན་ དེ་གི་བཅུག་འཐུའི་ངོ་ཚབ་གང་རུང་ལས་
ཡིག་ཐོག་གི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཟད་ལྡོག་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ གཏང་ནི་འགན་
བ་སྦྱོད་མི་ཚོགས།

༤ མིང་ཅིག་གིས་ བོང་གི་དོན་ཚན་ལྟེ ནང་གི་ དགོངས་དོན་རྒྱ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ཉེས་
པ་ཡང་ཕྱི་གཞོན་འགལ་སླེབ་ཅིས་དགོ།

ལེའུ་ ༡ པ།

ཞལ་འདེབས།

མཐོ་བོ་དོན་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་ལས་ཞལ་འདེབས།

༤༥ ཚེས་པ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཁོང་རེའི་ཐོ་བོ་དོན་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་ལས་ གློ་འདོད་དང་
བསྐྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པའི་མ་དདུལ་གྱི་ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཞལ་འདེབས་གོང་
ཚད་འདི་ ལོ་བསྟར་བཞིན་འཇུག་མི་རེ་ལས་ དདུལ་གྲུ་ ༡༠༠,༠༠༠/- ཡང་ན་
བཅག་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཏུས་དང་ཏུས་ཚོད་ལུ་ཚད་གཞི་བཟོ་མི་ལས་ལྷག་པའི་ཞལ་
འདེབས་ཚུ་མ་གཏོགས་ གཞན་ལེན་མི་ཚོགས།

ཨིན་རུང་ བཅག་འཇུག་ཅིག་གི་ཏུས་ལྷན་སྐབས་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་ག་གིས་ཡང་
བཟུང་འཇུང་ རྒྱ་སྟོན་ གྲལ་བཞུགས་ ཡང་ན་ ཚེས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་གང་
རུང་ཅིག་གི་བཅག་འཇུག་དང་འབྲེལ་བའི་ཁེ་ཕན་ ཡང་ན་ གཞོན་རྒྱུ་ལུ་འགྱུར་བའི་ལས་
དོན་གྱི་རིགས་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་རེ་ལབ་དེ་མི་ཚོགས།

༤༦ ཚེས་པ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ མ་དདུལ་གྱི་ལྷ་ཡིག་བཅུགས་པའི་སྐབས་ ཚེས་པའི་ནང་
ཐོ་བོ་དོན་གྲུབ་མི་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་མིང་ཐོ་ དེ་ལས་ཞལ་འདེབས་ཀྱི་རིགས་དང་ ཁོང་རེ་རེ་
ལས་ཐོབ་པའི་ ཞལ་འདེབས་ཀྱི་དདུལ་བསྐྱེད་ཚུ་ལ་གསལ་འབད་བཀོད་དགོ།

༤༧ གོང་གི་དོན་ཚན་༤༤ དང་འབྲེལ་ ཞལ་འདེབས་ཀྱི་ཐོ་ཕུལ་ཚར་བའི་ཤུལ་ལུ་ དདུལ་རྒྱང་
དང་ རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཞལ་འདེབས་ལ་སྐོང་གང་རུང་དེ་ སྤེ་ཚན་ལུ་ བཅག་འཇུག་འཇུག་ལྷན་
ལུ་ཚུ་དང་སྐྱགས་ཕུལ་དགོ།

༤༤ ཚཱུགས་པ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ རང་སེའི་འཇུག་མི་ཚུ་ལས་ མ་དངུལ་དང་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཞལ་
འདེབས་གཅི་ཡིན་རུང་ བཙག་འཇུག་ཚཱུགས་ཀྱིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
དུས་དང་དུས་ཚེད་ལུ་བཟོ་བའི་ ཟད་ལྷོན་གྱི་དངུལ་བསྐྱོམས་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ཚད་གཞི་ལས་
ལྷག་སྟེ་ལེན་མི་ཚོགས།

༤༥ ལོ་གི་དོན་ཚན་༤༤ ལས་འགལ་མི་ཚཱུགས་པ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ མ་དངུལ་ཐོབ་ནིའི་འོས་
འབབ་མེད་པ་མ་ཚད་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་དངུལ་བསྐྱོམས་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ཚད་གཞི་བཟོ་
ཡོད་མི་ལས་ལྷག་ ཞལ་འདེབས་ལེན་ཡོད་པའི་དངུལ་བསྐྱོམས་དང་འང་མཉམ་ཅིག་དང་
འཇུག་གི་བཙག་འཇུག་འབྲུའི་བཙའ་ཁྲིམས་༢༠༠༤ ཅན་མའི་འོག་ གཞན་གང་རུང་གི་དང་ལེན་
འབད་དགོ་པའི་ཉེས་ཆད་ཡང་འབྱིད་གོ།

༥༠ ལྷོ་ལོ་གང་རུང་ཅིག་ དོན་ཚན་༤༥ དང་༤༦ ཅན་གི་ཞལ་འདེབས་སྤོད་ཡོད་པའི་ རོས་
ལེན་གྱི་མཇུག་འཇུག་ སྲིད་འབྲེལ་ ཡང་ན་ གཞན་གཞན་དོན་ལུ་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་
འཇུག་མི་གང་རུང་ལུ་ ལྷོ་ལོ་དང་པའི་བདེན་ཁུངས་རྒྱུང་པ་ཅིན་ བཙག་འཇུག་འབྲུའི་བཙའ་
ཁྲིམས་ལས་འགལ་བའི་གཞོན་འགེལ་ཡིན།

༥༡ མི་རོ་ ཡང་ན་ ལས་སྟེ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཚཱུགས་པའི་འཇུག་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ སྲིད་
དོན་ཚཱུགས་པའི་རོ་ཚབ་ཐོག་ མི་རོ་ཅིག་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཚཱུགས་པ་ལས་ གཞན་དོན་འདི་གི་
དོན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ ཞལ་འདེབས་ཀྱི་རིགས་གང་
རུང་ཞིག་ལེན་མི་ཚོགས།

ལ༢ མིང་ཅིག་གིས་ �གོང་གི་དོན་ཚན་ལ། བང་གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ དབྱེ་རིམ་
བཞི་པའི་གནོད་འགལ་སྤེ་བ་ཕྱིས་དགོ།

ཞལ་འདེབས་ཀྱི་གསལ་བསྒྲགས།

ལ༣ ཟུ་དངོས་ཀྱི་ཞལ་འདེབས་མ་ཕྱིས་བར་ དོན་ཚན་ལ། དང་ལེ དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་
འདེབས་ཚུ་ དདུལ་འཛིན་ (ཅེག་) གི་ཐོག་ལུ་བྱིན་དགོས་དང་ ཚོགས་པ་གིས་ དེ་
ལུགས་ཀྱི་ཞལ་འདེབས་ཚུ་གི་སྐོར་ སྤེ་ཚན་ལུ་གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།

ལ༤ གོང་གི་དོན་ཚན་ལ། བང་གི་གསལ་བསྒྲགས་འབད་བའི་ལུ་ལུ་ ཚོགས་པ་གིས་ དདུལ་
མིན་ཐོག་ཐོབ་པའི་ ཞལ་འདེབས་ཀྱི་གོང་ཚད་དེ་ འྲོམ་གྱི་འོས་འབབ་གོང་ཚད་དང་འབྲེལ་
བཟོན་ཏེ་གཅིག་འར་བ་ཕྱིས་དགོ།

ལ༥ སྤོད་དོན་ཚོགས་པ་ལུ་ ཐོ་བོད་ཀྱུ་བ་པའི་འཇུས་མི་ཚུ་གིས་བྱིན་མི་ཞལ་འདེབས་ལུ་
འབབ་ལུངས་བླག་ལུས་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ བརྒྱ་ཚུ་ ཚུན་ ལལ་གྱི་དགོངས་ཡང་
གནང་དགོ།

ཐོ་བོད་ཀྱུ་བ་པའི་འཇུས་མི་ཚུ་ལུ་བདེན་དཔྱད།

ལ༦ ཞལ་འདེབས་བྱིན་མི་ཚོགས་པའི་འཇུས་མི་ཚུ་ ཚོགས་རྒྱན་སྐྱུར་མི་ཡིན་པའི་ བཅོམ་
འཇུ་འོ་ཐོ་ཡིག་ནང་ཐོ་བོད་ཀྱུ་བ་ཡོད་པའི་ བདེན་ལུངས་བཟུན་དེ་ ཚོགས་པའི་འགན་
ལུར་ཡིན།

བསྐྱེད་བསྐྱུགས་མ་དངུལ་གྱི་ཉེར་སྲོད།

གཏང་ཚོགས་པའི་ཟད་ཐོན།

- ༡༢) མ་དངུལ་འདི་དང་། དེ་ལས་འགོ་ཐོག་དང་སྤྱིར་བཏང་བཅོག་འཕུའི་སྐབས་ཡིན་པ་ཅིན་ཚོགས་པ་ལུ་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་འདི་ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་ཚུ་གིས་ གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་ལུ་བཏང་ཡོད་པའི་བཅོག་འཕུའི་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་ཟད་ཐོན་གྱི་མ་དངུལ་ཕྱིན་ནི་དང་། དངུལ་ཚབ་སྲོད་ནི་དོན་ལས་རྒྱུ་མ་ཅིག་ལུ་ ཡིན་མི་འདི་ཡང་།
- ༡༣) བསྐྱེད་བསྐྱུགས་གྱི་ཡིག་ཚང་ཁང་སྲོད་ནི་དང་།
- ༡༤) ཚུ་བརྒྱུད་འཕྲིན་ སློག་མེ་ཚུ་འི་ལལ།
- ༡༥) ཐང་ཀར་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་གྱི་དོན་ལུ་རྒྱུ་མ་ཅིག་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ རྒྱ་དངོས་དང་ཞབས་ཏེ་གཚུ་ལ།
- ༡༦) བཅོག་འཕུའི་སྐབས་ ཡིག་ཚང་འཕུལ་སྲོད་གྱི་ཅ་ཆས་ཚུ་འི་བརྟེན་སྲོ།
- ༡༧) ཡིག་འབྲི་མཁོ་ཆས།
- ༡༨) བསྐྱེད་བསྐྱུགས་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་རིམ་ཅིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་གྱི་སྲོ།
- ༡༩) བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཟད་ཐོན།
- ༢༠) ལས་བྱེད་ས་གསལ་བསྐྱུགས་བཅོ་བསྐྱུག།
- ༢༡) རྒྱུ་སྲོད་འཚོལ་ནི་དང་། བཅོག་འཕུའི་འདུ་འཛོམས།

- ཐ། བསྐྱལ་བསྐྱུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་འགྲུལ་འཁོར་ཚུ་གྲུ་ཁར་ལེན་ནི།
- ད། བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་གནང་བཅོལ་ཞེན་མ་ལས་ ཚོགས་པའི་མིང་དང་ རོ་
རྟགས་ ལས་རྟགས་ འབྲུར་ཡིག་ དེ་ལས་ དར་ཚུ་འགྲུལ་འཁོར་ཚུ་གྲུར་གསལ་
སྟོན་འབད་ནི།
- ན། འདེམས་ངོ་དང་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་དང་ འདེམས་ངོའི་ངོ་ཚབ་ཚུ་ལུ་ ཉིན་
བསྟར་གྱི་འབྲུམ།
- པ། བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཏུས་དང་ཏུས་ཚོད་ལུ་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་བའི་
བསྐྱལ་བསྐྱུགས་དང་འབྲེལ་བའི་ཟད་གྲོན་གཞན།

གྲོགས་རམ།

- ཡ། བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ མ་དདུལ་གྱི་གྲོགས་རམ་གནང་ནི་ཨིན་མི་འདི་ཡང་།
- ཀ། ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་སོ་སོའི་བར་ན་ སྤྱི་ཚོགས་བཅག་འཇུའི་སྐབས་ཀྱི་ མི་
དམངས་ཚུ་དང་འགྲན་དོན་ལུ་དང་།
- ཁ། བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཁ་གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཟད་ཚུས་དང་འབྲིལ་
བཅག་འཇུའི་སྐོར་གྱི་ རྒྱུང་མཐོང་དང་རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཀྱི་ལས་རིམ་བཅོལ་བསྐྱུན་དོན་
ལུ།
- ག། བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཁ་གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཟད་ཚུས་དང་འབྲིལ་
ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་ཚུ་གི་དོན་ལས་ ལག་དེབ་དང་དེབ་རྒྱུང་བཅོལ་ནི་ཚུ་གི་དོན་
ལུ།

ང། བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ལ་གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཟད་ཅིས་དང་འབྱར་ཡིག་གི་
ཆེ་རྒྱ་དང་འཕྲིལ་ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་རྒྱ་གི་ འབྱར་ཡིག་ཚུ་བཟོ་སྟེ
གསལ་སྟོན་འབད་ནི་དོན་ལཱ།

ཅ། བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ལ་གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཟད་ཅིས་དང་འཕྲིལ་ བན་
བརྒྱད་ཐོག་གསལ་བསྐྱབས་ དང་ འགྲེམ་གྱི་སྐྱ་འབྲས་དོན་ལཱ།

ཆ། བསྐྱལ་བསྐྱབས་མ་དངུལ་འཛིན་སྐྱོང་གི་སྐྱོང་བརྗེས་ལཱ།

༢༩ བཙའ་མར་གཏོགས་མི་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་
ཐོག་ས་ར་ཐོག་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་པའི་མི་དམངས་ཚུ་ད་འགྲན་ནང་གྲུལ་གཏོགས་འབད་
དགོ།

བཙག་འཇུ་འི་ནང་ བཙའ་མར་གཏོགས་མི་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་རྒྱ་གིས་ བཙག་འཇུ་
ལྷན་ཚོགས་ལས་དམིགས་གསལ་གྱི་ཡངས་ཆག་ཐོབ་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་མི་དམངས་ཚུ་ད་
འགྲན་ནང་གྲུལ་གཏོགས་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ མ་དངུལ་ཐོབ་ནི་འོས་འབབ་ཆ་མེད་
འགྲོ་ནི་ཡིན་མ་དང་ བཙག་འཇུ་དེ་གི་དོན་ལཱ་ཐོབ་པའི་མ་དངུལ་ཚུ་ཡང་ འོག་ལཱ་དགོ།

༣༠ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་གང་རུང་ བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་པའི་
མི་དམངས་ཚུ་ད་འགྲན་ནང་ བཙའ་མར་གཏོགས་ནི་ལས་ ཡངས་ཆག་གི་གསོལ་འདེབས་
གཤམ་འཁོད་བྱ་སྟེ་འི་མ་པ་ཚུ་ཚང་མ་སྟེ་བཀོད་ཐོག་ལཱ་དགོ།

༣༡ ཚུ་ད་འགྲན་གྱི་ཆེས་ཁྱད་ལས་ ཉུང་ཤོས་བདུན་ཕྲག་གཅིག་གི་སྟོན་མར་ བཙག་
འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལཱ་ ཡིག་ཐོག་གི་གསོལ་ལཱ་ལཱ་དགོ།

ལ། ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ ཁོ་མོ་ལུ་ ཡངས་ཆག་འབད་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་བཀོད་དགོ།

༤༡ བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་འོ་ཅིག་ལུ་ ཡངས་ཆག་འབད་དགོ་པ་
ངེས་བདེན་ཨིན་པའི་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་པ་ཅིན་ ཚུད་འགྲན་ནང་བཙའ་མར་གཏོགས་ནི་ལས་
དགོངས་ཡང་གཏང་ཚོག།

ཕྱིས་ཐའི་དབུལ་སློད།

༤༢ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་འོ་ཚུ་གིས་ བཙག་འཐུའི་ཟད་གོན་གྱི་སྐྱོན་ལུ་མ་ཕུལ་བའི་སྲོན་མར་
བཙག་འཐུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཟད་ཕྱིས་སློད་དགོ་པ་ཡིད་མི་ཚུ་ གར་ཚང་མ་འབད་སློད་དགོ།

ལེའུ་ ༩ པ།
ཟད་ཕྱོད་གྱི་ཚད་གཞི།

དབང་ཆ།

༤༣ ཚོགས་པ་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ རི་ཚོབ་ལུ་ ཚོགས་པའི་དབུལ་གཉེར་ ཡང་ན་ ཁོ་མོ་གིས་
རིས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་རི་ཚོབ་དང་ འདེམས་རིའི་ཐད་ འདེམས་རི་ཁོ་རང་ ཡང་
ན་ ཁོ་མོ་གི་རིས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་རི་ཚོབ་ལས་གཞན་བ་མེད་པར་ ཟད་ཕྱོད་གཉེར་
ཡང་གཏང་མི་ཚོགས།

གཏང་མ་ཚོགས་པའི་ཟད་ཕྱོད།

- ༤༤ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་རི་ཕྱི་གིས་ གཤམ་འཁོད་གཏང་མ་ཚོགས་པའི་ཟད་ཕྱོད་འདི་
ཡང་།
- ༡༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ལྷན་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ལུགས་ལས་འགལ་བའི་རིགས་
ཚུ་ལུ་དང་།
- ༢༽ ཁེ་སང་གི་དོན་ལུ་བཙོང་ནི་སྡེ་ ཅ་ཆས་ཚུ་ཉོ་ནི།
- ༣༽ ཁོ་མ་གྱི་འོས་འབབ་གོང་ཚད་ལས་ འགལ་ཏེ་ཡོད་པ་གསལ་མི་མི་མཐོང་བའི་ཞབས་
ཏོག་གང་རུང་ དེ་ལས་ རྒྱུ་ཆ་དང་ མཐུན་ཕྱེན་ ཡང་ན་ རིན་གོང་ཆེ་བའི་
གཞན་ཅ་ཆས་ཚུ་ རེ་འདོད་བསྐྱང་ནི་དོན་ལུ་བརྗེ་སེར་འབད་བ་ ཡང་ན་ བྱུ་ལོན་
གྱི་དོན་ལས་སྤོང་དགོ་པ་ཚུ་ལུ།

ང། གསོལ་རས་ ལྷག་མཇལ་ ཡང་ན་ ཞལ་འདེབས་ལྷ།

ཅ། གཞན་ཟད་ལྷོན་གྱི་རིགས་ བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་ ཏུས་དང་ཏུས་ཚོད་ལུ་
གཏང་མ་ཚོག་པའི་ བཀག་དམ་གངས་སུ་བརྩིས་ཡོད་མི་ཚུ་ལྷ།

༤༥ ལྷོ་ཚོན་གྱིས་ པར་བསྐྱུན་འབད་བའི་ལག་དེབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བཏང་བའི་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་
དང་འབྲེལ་ཡོད་ཟད་འལོ་ཚུ་ རོན་ཚོན་༤༧ ལྷར་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་
ཟད་ལྷོན་འབད་བརྩིས་དགོ།

༤༦ གལ་སྲིད་ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚོན་༥༥
པ་དང་༥༧ པ་ དེ་ལས་༤༧ ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ གཞུང་བཞེས་དང་ མ་དདུལ་ལོག་
སྲོད་ནི་གི་བཀོད་རྒྱ་གནང་ནི་ དེ་ལས་ གཏང་མ་ཚོག་པའི་ཟད་ལྷོན་ལས་ལྷག་སྟེ་གཏང་མི་
གི་དདུལ་བསྐྱོམས་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་མ་དདུལ་ཅིག་ ཉེས་ཆད་བཀལ་ནིའི་དབང་ཆ་
བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ཡོད།

ལེའུ་ ༡༠ བ།

ཉོགས་བཤད།

- ༤༢ གཏང་མཚོག་པའི་ཟད་ཐོན་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་རིམ་གཞན་གྱི་ཉོགས་བཤད་ཚུ་
བཅུག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་བཀོད་དགོ།
- ༤༤ ཉོགས་བཤད་ཚུ་ གཤམ་འཁོད་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་གནས་དགོཔ་འདི་ཡང་།
 - ༡༧ ཉོགས་བཤད་འབད་མི་གི་མིང་ཁ་གསལ་དང་ཁ་བྱང་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་དང་།
 - ཁ༧ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དགོ།
 - ག༧ ཉོགས་བཤད་འབད་མི་གི་མིང་རྟགས་དང་ རོ་ཤེས་ཚན་གྱི་འཛོམས་དཔང་ཅིག་
གིས་ ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ཆ་གནས་བཀོད་ཡོདཔ་དགོ།
- ༤༩ ཉོགས་བཤད་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ངག་བཟོད་ཆ་མཉམ་ མནའ་འགལ་རླུ་བཤད་ལུ་ཁྲིམས་
དཔྱད་འབད་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་གྱི་བྱབ་དབང་ལུ་ཚུད་དགོ།

ཉོགས་བཤད་གྱི་ནང་དོན།

- ༥༠ ཉོགས་བཤད་འདི་ནང་།
 - ༡༧ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བའི་ ཁ་ཉེས་ཐོག་མི་ཚུ་ལྷན་ མི་
རོ་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་རོ་རྟགས་ཁ་གསལ་སྟེ་དགོཔ་དང་།
 - ཁ༧ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་ཚུལ་རྟོར་ གནད་དོན་རོ་མ་ཚུ་ ཁ་གསལ་བཀོད་
ཡོདཔ་དགོ།

ག། ལ་ཉེས་བཀལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་ རེས་བདེན་ཨིན་པའི་བདེན་ཉམས་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་
གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་མཉམ་སྲུགས་ཡོད་པ་དགོ།

གལ་སྲིད་ རང་ལུ་རེས་ཤེས་མ་འདྲོངས་པའི་གཞིར་བཞག་གི་ངག་བརྗོད་ཨིན་པ་ཅེན་
གནས་ཚུལ་འབྲུང་སའི་དོ་ཉམས་དེ་ མཉམ་སྲུགས་སྟེ་དགོ།

ཉམས་བཤད་ལུ་དང་ལེན།

༧༡ བཅོམ་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཉམས་བཤད་དེ་ལུ་ ཡིད་ཆེས་རུང་བའི་རྒྱ་མཚན་ཅན་གྱི་
གནད་དོན་ཡོད་པ་ཅེན་ ཉེན་གངས་^{༡༠} གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོད་ལྷན་དེ་ལུ་ ཉམས་བཤད་གྱི་
འདྲ་ཅིག་གཏང་དགོ།

༧༢ ཚོད་ལྷན་ལུ་ ཉམས་བཤད་གྱི་འདྲ་དེ་ཐོབ་སྟེ་ ཉེན་གངས་བདུན་གྱི་ནང་འཁོད་ ཉམས་བཤད་
ལུ་དང་ལེན་འབད་དགོ་པ་མེད་པའི་སྐོར་ གསལ་སྟོན་འབད་ནི་དོན་ལས་ འོས་འབབ་ལཱ་ན་
པའི་གོ་སྐབས་ཅིག་བྱིན་དགོ།

༧༣ བཅོམ་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ དབྱེ་ཞིབ་ ཡང་ན་ ལྷན་གསལ་ན་
འབད་ནི་ནམ་ལས་ དོན་ཚན་^{༧༢} དང་འཁྲིལ་བའི་ཚོད་ལྷན་ལས་ ལན་གསལ་ཐོབ་པའི་
ཉེན་གངས་^{༢༡} གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཉམས་བཤད་གྱི་གོ་ས་ཐག་ཚོད་ཚུ་གསལ་པའི་ བརྗོད་
ལུ་གསལ་བསྐྱེད་དགོ།

མཐོ་གཏུགས།

༩༩ རོན་ཚོན་༩༩ ནང་གི་བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་ལུ་མཐོ་གཏུགས་དེ་ མངོན་
མཐོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ གྲུབ་འབྲས་ཀྱི་གསལ་བསྐྱབས་འབད་བའི་ཉེན་གངས་།
ཀྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༩༩ མངོན་མཐོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ དབྱེ་ཞིབ་ ཡང་ན་ ལྷན་
གསན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ མཐོ་གཏུགས་འཕྲོར་ཡོད་པའི་ ཉེན་གངས་ ཁལ་གཅིག་ཅིག་
གི་ནང་འཁོད་ གོས་ཐག་ཚོད་ཚུགས་པའི་ བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་དགོ།

ཞིབ་དཔྱད།

༩༩ བཙའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ བཙའ་ཡིག་དང་ དེ་འོག་བཅམས་ཡོད་པའི་སྤྱི་གས་གཞི་ཚུ་ལས་
འགལ་བ་ ཡང་ན་ འགལ་ཞི་གུར་ལྷོད་པ་ཚུ་ལུ་ བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རེས་
ཤེས་འདྲོངས་ཚུགས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཐོབ་པ་ཅིན་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གནད་དོན་ལུ་བརྟག་ཞིབ་འགོ་
འདྲེན་འབབ་དགོ།

༩༩ བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་འབད་བའི་བརྟག་ཞིབ་ནང་ ས་གནས་ཁར་གྱི་བརྟག་ཞིབ་དང་
ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ནི་ དེ་ལས་གནས་ཚུལ་བསྐྱེད་ཀྱི་ཐབས་ཤེས་གཞན་ཚུ་ཚུད་ཆོག།

བསྟར་སྲོད་ཀྱི་བྱ་སྐོའི་རིམ་པ།

- ༩༥ བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་ དེ་འོག་བརྩམས་ཡོད་པའི་སྤྲིགས་གཞི་རྒྱ་ལས་ འགལ་བ་ ཡང་ན་ འགལ་ཞེ་གྲར་སྲོད་པ་རྒྱུ་ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རེས་ ཤེས་འདྲོངས་རྒྱལ་པའི་རྒྱ་མཚན་ཡོད་པ་ཅིན་ བསམ་འཆར་དེ་གི་སྐོར་ལས་ ཁྲིམས་ འབྲེལ་གཞི་རྟེན་འགོ་བརྩམས་ཀྱི་རྒྱུ་ལ་བཀའ་བའི་གནད་དོན་གྱི་རྒྱ་བསྐྱོན་ལུ་སྤྲིགས་ཐོག་ ཚུད་ལྷུ་ བར་འཕྲིན་སྲེལ་དགོ།
- ༩༯ རྒྱབ་འགལ་གྱི་རྒྱུ་ལ་ཐོག་ཡོད་མི་དེ་གིས་ བཀའ་རྒྱ་ཐོབ་སྟེ་ ཉེན་གངས་༡༠ གྱི་ནང་ འཁོད་ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ གསལ་བཤད་ཀྱི་ལུ་བལྟལ་ནི་ ཡང་ན་ དེ་ལུ་གནས་ དགོ།
- ༡༠༠ གལ་སྲིད་ ཉེན་གངས་༡༠ ཚང་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱབ་འགལ་གྱི་རྒྱུ་ལ་ཐོག་ཡོད་མི་དེ་གིས་ དེ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་མ་གནས་པ་ཅིན་ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དེའི་སྐོར་མི་དམངས་ལུ་ གསལ་བསྐྲུགས་འབད་ནི་དང་ མ་དངུལ་ལོག་གཞུང་བཞེས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་གནད་དགོ།
- ༡༠༡ གལ་སྲིད་ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་ དེ་ འོག་བརྩམས་པའི་སྤྲིགས་གཞི་རྒྱ་གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་ཡོད་པ་ལུ་ རེས་ཤེས་འདྲོངས་ རྒྱལ་པའི་རྒྱ་མཚན་མ་ཐོབ་པ་ཅིན་ ཡང་ན་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད་མཇུག་བསྐྱབས་ ཚུད་ ཚུད་ཚུད་ལྷུ་གཉིས་ཚར་ལུ་ བར་འཕྲིན་སྲེལ་ནི་དང་ མི་དམངས་ལུ་དེ་ལུ་གསལ་གྱི་ གསལ་བསྐྲུགས་འབད་དགོ།

- ༡༠༢ ཉམས་རྒྱུ་ཙན་གྱི་ཚོགས་པ་གིས་ བཙག་འཐུའི་སྲུབ་འབྲས་གསལ་བསྐྱབས་ཀྱི་ ཉིན་
 གངས་^{༡༠} གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ མངོན་མཐོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ རོན་ཚན་^{༡༠༠} ཡང་ན་
 ༡༠༡ ནང་གི་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་གནང་མི་བཀའ་རྒྱུ་མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཚོགས།
- ༡༠༣ མངོན་མཐོའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་བའི་ ཉིན་
 གངས་^{༢༡} གི་ནང་འཁོད་ ཁྲིམས་དབྱེད་དེ་མཇུག་བསྟུན་ཅི་ལུ་ བཙོན་ལུགས་བསྐྱེད་དགོ།

འཛིན་ཐོ་བཞག་ཐངས་དང་སྐྱོན་ལྷན་བཞོན་ཐངས།

ཐང་དག་གི་འཛིན་ཐོ།

༡༠༥ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་རོ་ཚུ་གིས་ ཐོ་བཞོན་འབད་བའི་སྐབས་ གསལ་པ་སྐྱབས་
འབད་བའི་ཡིག་ཚང་ནང་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་འཛིན་ཐོ་དང་དཔེ་དེབ་ དེལས་ བན་དོན་
གཞན་ཚུ་ ལྷིམས་ལུ་གསུམ་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ རྒྱུན་སྐྱོད་འབད་དགོ།

༡༠༥ སྲིད་དོན་ཚོགས་པའི་དདུལ་གཉེར་ཚུ་དང་ འདེམས་རོའི་རོ་ཚབ་ཚུ་གིས་ ཕྱིས་ལྷན་འཛིན་
ཐོ་དང་དཔེ་དེབ་ཚུ་ རྒྱུན་སྐྱོད་དང་བདག་འཛིན་ཚུལ་མཐུན་འཐབ་ཚུགས་པ་ངེས་བདེན་བཟོ་
དགོ།

༡༠༦ ཕྱིས་ལྷན་འཛིན་ཐོ་དང་དཔེ་དེབ་ཚུ་ནང་ ཚུད་དགོཔ་འདིཡང་།

ཀ༽ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་རོ་གིས་ བཅུག་འཕྲུའི་མ་དདུལ་ནང་ལས་ཐོབ་མི་ཉི་ཅུ་གི་ལ་
གསལ་དང་།

ཁ༽ ཐོ་བཞོན་གྲུབ་པའི་འཕྲུས་མི་ཚུ་གི་རོ་རྟུགས་དང་གཅིག་ཁར་ འཕྲུས་མི་ཚུ་གིས་
ཚོགས་པ་ལུ་ ཞལ་འདེབས་བྱིན་པའི་དདུལ་བསྐྱོམས་དང་ཚེས་གངས།

ག༽ མ་དདུལ་མིན་པའི་ རྒྱུད་དོས་གྱི་ཞལ་འདེབས་བྱིན་མིའི་གོང་ཚད་ཚུ་ དེལས་ཞལ་
འདེབས་བྱིན་མི་ ཐོ་བཞོན་གྲུབ་པའི་འཕྲུས་མི་གི་མིང་དང་སྐྱབས།

ང། གྲུ་འབྲུས་སྐྱོད་དགོང་ཡོད་མི་ མིང་རེ་རེ་བཞིན་ལུ་ཐོབ་མི་མིང་དང་ཁ་བྱང་ སྐྱོད་
པའི་ཚེས་གྲངས་དང་ དདུལ་བསྐྱེམས་ དེ་ལས་ ཟད་ཐོན་གཏང་དགོ་པའི་
གནད་དོན་དང་སྒྲགས།

ཅ། བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཕྱིས་ལྷ་ དདུལ་ཁང་གི་ཕྱིས་ཐོ་ ཡང་ན་ ཕྱིས་ཐོ་གཞན་ཚུ།

༡༠༦ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་གིས་ རང་སོའི་མ་དདུལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིས་ལྷ་ཚུ་ ཐད་དཔེ་ཐོག་རྒྱུན་
སྐྱོད་བཞག་དགོ།

༡༠༧ སྡེ་ཚན་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་ནིའི་འཛིན་ཐོ་ཚུ་ ལྷ་ཁག་གི་ཕྱིས་ཐོའི་རྣམ་གཞག་ཐོག་བཙུགས་
དགོ།

༡༠༩ སྡེ་ཚན་ལུ་ཕུལ་བའི་སྟན་ལུའི་འཛིན་ཐོ་ནང་ལུ་ཚུད་དགོ་པའི་ ཅ་ཆས་ ཡང་ན་ ཞབས་
ཉོག་བྱིན་མི་དང་ དེ་གི་རྣམ་པ་ཚུ་དང་ མིང་དེ་གི་མིང་ཁ་གསལ་དང་ ཁ་བྱང་ཚུ་ཨིན།

ལོ་བསྟར་ཕྱིས་ལྷ།

༡༡༠ ཚོགས་པ་གིས་ འཛོལ་མེད་དང་ དུས་མཐུན་ཁ་གསལ་འི་ཕྱིས་ལྷ་ཅིག་ དེ་ལས་གྲུག་ཐོག་
རྒྱུན་སྐྱོད་འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

༡༡༡ ཕྱིས་ལོའི་དོན་ལས་ འོང་འབབ་དང་ ཟད་ཐོན་གྱི་ཕྱིས་ཐོ།

༡༡༢ འབྲུང་ཟད་ཕྱིས་ཐོག།

༡༡༣ ཚོགས་པ་རེ་རེ་གིས་ འཆར་ལོ་མཇུག་བསྟུ་བའི་ལྷ་ལོ་གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ ཐོང་གི་ཕྱིས་
ལོའི་འཛིན་ཐོ་གི་འབྲང་ལོ་ཅིག་ སྡེ་ཚན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༡༡༢ ཚོགས་པ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༡༡༡ ལས་འགལ་བ་ཅིན་ བཅག་འཕུའི་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་དེ་ལུ་མ་དངུལ་ཐོབ་
ནིའི་འོས་འབབ་མེད།

བཅག་འཕུའི་ཟད་ཅིས་ཀྱི་སྒྲན་ལུ།

༡༡༣ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་རེ་རེ་གིས་ བཅག་འཕུའི་ཟད་ཅིས་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འབྲི་
ཤོག་ནང་ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ལས་ ཞལ་འདབས་ཐོབ་མི་དང་ བཅག་
འཕུའི་གྲུབ་འབྲས་གསལ་བསྐྱེད་འབད་དེ་ ཉིན་གྲངས་³⁰ གི་ནང་འཁོད་ བཅག་འཕུ་
དང་འབྲེལ་བའི་ཟད་ཐོན་ ཡང་ན་ གནང་བ་སྡོད་ཡོད་པ་ཚུ་ ལགས་ལ་འབད་བཅུགས་ཏེ་
སྡེ་ཚན་ལུ་ སྒྲན་ལུ་འབད་དགོ།

༡༡༤ ཚོགས་པ་དང་ འདེམས་ངོ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་
༡༡༣ ལས་འགལ་བ་ཅིན་ བཅག་འཕུའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲེལ་སྡོད་འཐབ་
ནི་དང་ རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་མི་འདེམས་ངོ་འབྲས་འདི་ཆ་མེད་གཏང་ནི།

མི་དམངས་བརྟག་ཞིབ།

༡༡༥ དོན་ཚན་༡༡༠ དང་༡༡༣ དང་འབྲེལ་ཏེ་བཅུགས་པའི་ཕྱིས་ཁྲའི་འབྲེལ་ཅིག་ སྡེ་ཚན་གྱིས་
ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འབྲི་ཤོག་ནང་ མི་དམངས་བརྟག་ཞིབ་དོན་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

- ༡༡༦ འགོ་ཐོག་བཙག་འཐུའི་སྐབས་ཡིན་པ་ཅིན་ཚོགས་པ་དང་ སྤྱིར་བཏང་བཙག་འཐུ་དང་རྒྱལ་
 ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་བཙག་འཐུའི་སྐབས་ཡིན་པ་ཅིན་ འདེམས་
 རོ་རྒྱ་གི་ དདུལ་ཁང་ནང་གི་རྩིས་ཁུངས་ལ་དང་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་མ་དདུལ་གྱི་འཛིན་
 ཐོ་རྒྱ་ བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འཇགས་སུ་བཀོད་ཡོད་པའི་རྣམ་གཞག་དང་ ས་
 གནས་དང་འབྲེལ་ མི་དམངས་བརྟག་ཞིབ་དོན་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།
- ༡༡༧ སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་དང་ འདེམས་རོ་རྒྱ་གི་འཛིན་ཐོ་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་ཞུ་བ་དེ་
 སྤྱི་དོན་ཚོགས་པའི་དདུལ་གཉེར་ལུ་འབད་དགོ་པ་དང་ འདེམས་རོ་ཡིན་པ་ཅིན་ འདེམས་
 རོ་གིས་རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་མི་རོ་ལུ་ བརྟག་ཞིབ་ཀྱི་ཉེམ་ལས་ ཉེན་གངས་༡༠ གྱི་ཉེམ་
 བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་འདྲ་གཅིག་ལུ་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།
- ༡༡༨ དདུལ་གཉེར་ ཡང་ན་ འདེམས་རོ་ལས་རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་མི་རོ་གིས་ དོན་ཚན་
 ༡༡༧ དང་འབྲེལ་བཟུགས་པའི་ཞུ་བ་ཐོབ་སྟེ་ ལཱ་འབད་བའི་ཉེན་གངས་ལྔ་ལས་ ལུན་མ་
 འགྲུངས་པར་ འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་རྩིན་དགོ།
- ༡༡༩ དོན་ཚན་༡༡༨ དང་འབྲེལ་ཞུ་བ་འབད་མི་ལུ་ ཆ་གནས་མ་འབད་བཅིན་ བརྟག་ཞིབ་ཀྱི་
 དོན་ལུ་ཞུ་བ་འབད་མི་སྡེ་ཚན་གྱིས་ བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་བད་འཕྲིན་ལུ་ཚོགས།
- ༡༢༠ བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དོན་ཚན་༡༡༧ དང་འབྲེལ་བའི་ཞུ་བ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ དེ་
 ཅང་བཀོད་ཡོད་མི་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་འཛིན་ཐོ་དང་ཅཅས་ཆ་མཉམ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ལ་
 གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་དུས་ཚོད་དང་ རྣམ་གཞག་ཐོག་མངགས་ཞིན་མ་ལས་ མི་དམངས་
 བརྟག་ཞིབ་ལག་ལེན་འཐབ་བཟུགས་དགོ།

༡༢༡ གལ་སྲིད་ བརྟག་ཞིབ་ཀྱི་དམིགས་ལུལ་དེ་ བསུན་འཚེར་གྱི་དོན་ལུ་ཨིན་པའི་ངོས་འཛིན་
འབྱུང་པ་ཅིན་ བཙག་འབྲུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འཛིན་ཐོ་ཚུ་ལུ་ མི་དམངས་བརྟག་ཞིབ་ཀྱི་
གནང་བ་གནང་ནི་མེད།

ཕྱི་སྐབ་ཞིབ་

ཕྱི་སྐབ་དང་བརྟུན་དུ་

༡༢༢ སྤྲེའོ་ཚོན་གྱིས་ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་འོ་ཚུ་གི་ བསྐྱེད་པ་བསྐྱེད་པ་མ་དུའུ་ཚུ་ བརྟུན་དུ་
དང་ཕྱི་སྐབ་ཞིབ་འབད་ཚོགས།

༡༢༣ སྤྲེའོ་ཚོན་གྱིས་ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་འོ་ཚུ་ལེ་ལེ་གི་འཕྲོར་རྟུན་དང་ བཤོ་བཤུམ་ བུ་ལོན་
དེ་ལས་ འགན་འཁུན་གི་བརྟུན་དུ་དང་ཕྱི་སྐབ་ཞིབ་འབད་བའི་གུར་ སྤྲེའོ་ཚོན་གྱིས་བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་དོན་ལས་ འོས་འབབ་ལཱ་ན་པའི་གཞན་
བརྟུན་དུ་དང་ ཕྱི་སྐབ་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཚོགས།

རྒྱལ་གཞུང་ཕྱི་སྐབ་དབང་འཛིན་འདི་ མ་དུའུ་འདི་དང་ སྤྲེའོ་ཚོན་གྱིས་པ་ཚུ་གི་ལོ་
བསྟར་ཕྱི་སྐབ་ལུ་ ཕྱི་སྐབ་ཞིབ་ཞི་ཕྱི་སྐབ་ཞིབ་མི་ཨིན།

ས་གནས་ཁར་གྱི་ལྷོ།

༡༢༤ སྤྲེའོ་ཚོན་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱི་སྐབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་ཁར་བརྟུན་དུ་དང་ཕྱི་སྐབ་
ཞིབ་གྱི་ལྷོ་ འགོ་བཙུགས་ནི་ལེ་འདུན་སྐོར་ ཉུང་ཤོས་ཉིན་གར་མ་ེ གྱི་ཉེ་མ་ལས་
ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་འོ་ལུ་ བརྟུན་འཐབ་སྤེལ་དགོ།

༡༢༥ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ ས་གནས་ཁར་གི་ལཱ་འགོ་བཙུགས་ཀྱི་
ཚེས་གངས་ལུ་ འཛིན་ཐོ་ཚུ་བཙུག་འབུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཡིག་ཚང་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་
ཡང་ན་ སྲི་ཚན་དང་རྒྱལ་གཞུང་ཚུ་ལེ་ཞེས་དབང་འཛིན་ཡིག་ཚང་ལུ་ ས་གོ་དང་འཛིན་ཐོ་
ཚུ་བྱིན་ཐོག་ ཚུ་ལེ་ཞེས་དང་བརྟག་ཞེས་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

༡༢༦ ས་གནས་ཁར་གི་ལཱ་ འགོ་འདྲེན་འབབ་པའི་ས་གོ་ལུ་ དུལ་གཉེར་དང་ འབྲེལ་ཡོད་
འདེམས་ངོ་ཚུ་ངོ་འབྱོར་འབད་དགོ།

ཚུན་རྒྱུགས།

༡༢༧ བརྟག་དཔྱད་དང་ཚུ་ལེ་ཞེས་སྐབས་ ཚུན་རྒྱུགས་ལེ་འབྱུང་པ་ཅིན་ གནད་དོན་བཀོད་ཡོད་མི་
དེ་ སྲི་ཚན་དང་ རྒྱལ་གཞུང་ཚུ་ལེ་ཞེས་དབང་འཛིན་གྱིས་བསྐྱར་ཞེས་འབད་དགོ་པའི་ཞུ་བ་
དེ་ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ཕུལ་ཚོགས།

༡༢༨ འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ དོན་ཚན་༡༢༧ དང་འབྲེལ་
བསྐྱར་ཞེས་ཀྱི་ཞུ་བ་ཕུལ་ནི་དོན་ལས་ ཚུན་རྒྱུགས་འབྱུང་བའི་ཉེན་གངས་༡༠ གི་ནང་འཁོད་
ཚུན་རྒྱུགས་ཀྱི་གནད་དོན་ཁ་གསལ་དང་ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་གི་བསམ་འཆར་
ཚུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་བཙུགས་དགོ།

ཐོག་མའི་ཕྱི་སྐབ་སྐྱབ་ལུ།

༡༢༩ ལྷོ་ཚོན་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱི་སྐབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་ཁག་གི་ལུ་དེ་མཚུག་བསྐྱེ་
སྐབས་ ཐོག་མའི་ཕྱི་སྐབ་སྐྱབ་ལུ་ཅིག་ཡིག་ཐོག་བཟོ་སྟེ་ བཙག་འབྲུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་
གནང་བ་ལྟར་ འདྲ་ཅིག་ཚོགས་པའི་དབུལ་གཉེར་དང་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ འདེམས་རོ་
ལུ་བྱིན་དགོ།

ཐོག་མའི་ཕྱི་སྐབ་སྐྱབ་ལུ་འཛིན་དོན།

- ༡༣༠ ཐོག་མའི་ཕྱི་སྐབ་སྐྱབ་ལུ་ནང་ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
 - ༡༡༽ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་རོ་ཅིག་གི་ བྱ་སྐྱོའི་རིམ་པ་དང་ ཕྱི་སྐབ་འཛིན་ལམ་
ལུགས་ ལག་ལེན་འབབ་པའི་དབུང་ཞིབ་དང་།
 - ༡༢༽ ཕྱི་སྐབ་དང་བསྐྱལ་བསྐྱུགས་མ་དབུལ་གྱི་སྐྱབ་ལུ་ཚུ་དེས་ཉིག་ཨིན་མིན།
 - ༡༣༽ ཐོག་མའི་ཤེས་རྟོགས་ཚུ།
- ༡༣༡ འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་རོ་ཅིག་གིས་ འགོ་ཐོག་ཕྱི་སྐབ་སྐྱབ་ལུ་དེ་ཐོབ་
པའི་ ཉིན་གངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ སྐྱབ་ལུ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ མོས་འཆར་ཚུ་ལུ་
ཚུད་རྟོགས་ ཡང་ན་ བསམ་འཆར་ དེ་ལས་ཁྲིམས་འབྲེལ་གྱི་གནད་དོན་དེས་བདེན་ཚུ་
ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་སྐུལ་དགོ།

མཐའ་དུད་སྟན་ལུ

༡༣༢ ལྷོ་ཚན་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱི་མཁའ་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་འོ་
གིས་ཕུལ་བའི་ཁྲིམས་འབྲེལ་དང་ གནད་དོན་ངེས་བདེན་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ལུ་ ཞིབ་བཏུས་
འབད་དགོ།

༡༣༣ ལྷོ་ཚན་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱི་མཁའ་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅོམ་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་གནང་
བ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ མཐའ་དུད་ཕྱི་མཁའ་སྟན་ལུ་དེ་བཏོན་དགོ།

ཀུན་སྲིད་ནམ་གཞག་།

མཚོགས་པའི་བྱ་སྲིད།

༡༣༤ ལྷོ་ཚན་ནང་གི་བཙག་འཇུ་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ དོགས་སྤང་བྱ་སྲིད་ཚུ་འབྱུང་ནི་ཡིན་མི་ལས་
འཛེམ་དགོས་འདི་ཡང་།

ག༽ གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་དབང་ཆ་ སླེར་གྱི་ལེ་ཕན་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ་དང་།

ཁ༽ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ཚོགས་པ་གང་རུང་ལུ་ ཚུལ་མིན་གྱི་གོགས་རམ་བྱིན་པ་ ཡང་ན་
རྒྱབ་སྐྱོར་མ་བྱིན་པ།

ག༽ ལྷོ་ཚན་གྱི་འཛོན་ཐངས་ ཟད་ཕོན་དང་དུས་ཚོད་གི་གནས་སྤངས་ལུ་གཞོད་ནི།

ང༽ བཙག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་གནང་བ་དགོས་ལུགས་དེ་ལུ་ གནང་བ་མ་ལེན་པར་
གོས་ཐག་གཙོད་ནི།

ཅ༽ ལྷོ་ཚན་ལུ་ངང་བདེན་མེད་ལུགས་ ཚོགས་རྒྱུན་སྐྱོར་མི་ཚུ་གི་སློབ་གཏད་དང་ཡིད་ཆེས་
མེད་པ་འགྱོ་ནི་ལུ་གཞོད་ཉེན།

༡༣༥ བཙག་འཇུ་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ལུ་འགན་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ མ་འཐབ་པའི་གནད་ལས་
བརྟེན་ མི་ངོ་གཅིག་གི་ལེ་རྒྱུད་ལུ་ རྒྱ་ཆེ་སྤེལ་ན་གཞོད་འབྱུང་མི་དེ་ལས་ ཐད་ཀར་
ཡང་ན་ ཐད་ཀར་མིན་པའི་ ཕྱག་མཇུག་ ཡང་ན་ གཞོལ་རས་ གོགས་རམ་ སློ་སློན་
སྐྱེན་འགྲུལ་ ཡང་ན་ གཞན་སྤོང་པོ་ཅན་གྱི་རིན་ཐང་ཆེ་བའི་ རྒྱུད་དོས་ཚུ་ག་ནི་ཡང་ ལྷོ་
ཚན་ནང་གི་འགོ་དཔོན་ག་གིས་ཡང་ལེན་མི་ཚོགས།

དང་ལེན་གྱི་དབྱེ་བ།

༡༣༤ རོན་ཚོན་༡༣༥ དང་༡༣༥ ལས་འགལ་བའི་དང་ལེན་ནང་ཚུད་དགོས་འདི་ཡང་།

༡༣༥ སྤྲིག་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་བའི་དང་ལེན་ ཡང་ན།

༡༣༦ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སར་ཁྲིམས་དབྱུང་།

སྤྱིར་བཏང་གནད་དོན།

སྤྱིན་འགྲུལ་བཀའ་གདམས།

༡༣༢ སྤྱིན་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅོག་འཕུའི་བསྐྱེད་འགྲུལ་བསྐྱེད་ཀྱི་ཟད་
ཐོན་དོན་ལུ་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་དང་ ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཅིག་ལས་ སྤྱིན་
འགྲུལ་ ཡང་ན་ སྲ་གཡར་གྱི་མ་དདུལ་ཚུ་ལེན་མི་ཚོགས།

༡༣༤ དོན་ཚོན་༡༣༢ དང་འབྲེལ་དགོང་ཨིན་རུང་ སྤྱིན་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་
ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་གྱི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ བཅོག་འཕུའི་བསྐྱེད་
བསྐྱེད་དོན་ལུ་མིན་པའི་ གནམ་སྤྱིན་འགྲུལ་དང་ ཡང་ན་ སྲ་གཡར་ཚུ་ལེན་ཚོགས།

ཨིན་རུང་ བཅོག་འཕུ་ལྟན་ཚོགས་ལུ་ དོན་ཚོན་༡༡༠ ཅང་གི་ལོ་བསྟར་ཅིས་ལྟའི་སྤྱིན་ལུ་
དང་སྤྱིན་མཆོད་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་འབྲི་ཤོག་ནང་ སྤྱིན་འགྲུལ་ ཡང་ན་ སྲ་གཡར་དེ་
བཅོག་འཕུའི་བསྐྱེད་འགྲུལ་ལུ་མིན་པའི་ལས་དོན་ཅིག་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་མེད་པའི་
སྟོང་ གསལ་བསྐྱེད་ལུ་དགོ།

༡༣༥ སྤྱིན་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཚུ་གིས་ལེན་པའི་སྤྱིན་འགྲུལ་དེ་ འབྲུག་ནང་
འཁོད་གྱི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ལེན་ཚོགས།

ཡངས་ཆག་ཡོད་པའི་ཟད་ཤོན།

༡༧༠ མཐོ་ཚད་དང་འབྲིལ་གནས་མ་དགོ་པའི་ཟད་ཤོན་གྱི་རིགས་ཚུ་ཡང་།

༡༧༡ བཙག་འཐུའི་བཙའ་བྲིམས་ལུ་གནས་ནིའི་དོན་ལུ་བཏང་བའི་ཟད་ཤོན།

༡༧༢ བྲིམས་གཏུགས་གྱི་བཤེར་ཡིག་དང་འབྲེལ་བའི་ཟད་ཤོན།

༡༧༣ ཉེས་ཚད་དང་གཞུང་བཞེས་ཞིབ་འཇུག་ཚད་ཡང་ན་བཙག་འཐུ་ལྟན་ཚོགས་
གྱི་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ལུ་གནས་ཐབས་ལུ་བཏང་བའི་ཟད་ཤོན།

སྤྱི་རྒྱུལ་གྲོགས་རམ་བཀག་གཏུགས།

༡༧༤ ཚོགས་པ་ཡང་ན་འདེམས་རོ་ཅིག་གིས་ཡང་གཞུང་འབྲེལ་ཡང་ན་གཞུང་མིན་
ཡང་ན་སྐྱེར་སྤྲེད་མི་རོ་ཅིག་ལས་ཡང་དེ་གི་འབྲུང་ས་སྤྱི་རྒྱུལ་ལས་ཡིན་མི་ཉི་ཅུ་
ཡང་ན་གྲོགས་རམ་ག་ནི་ཡང་ལེན་མི་ཚོགས།

༡༧༥ དོན་ཚན་༡༧༡ གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་མི་ལུ་བཙག་འཐུའི་བཙའ་བྲིམས་དང་འབྲིལ་
དང་ལེན་མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་བཙག་འཐུ་ལྟན་ཚོགས་གྱིས་དབྱེ་ཞིབ་མཐེལ་བྱིན་འབད་
དེ་ཁོ་ཁོ་ཡང་ན་དེ་ལུ་ག་ཅི་བརྩམ་གྱི་དང་ལེན་འབད་ནི་ཡིན་ན་གི་གྲོགས་འཆར་སྐྱོར་
འོས་འབབ་ལྟན་པའི་སྤྲོན་གསན་གོ་སྐབས་ཅིག་འབྲེལ་ཡོད་འདེམས་རོ་དང་ཚོགས་པ་ལུ་
བྱིན་དགོ།

ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ལུ་འབྲི་བ།

༡༧༣ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲི་བ་ རོག་པའི་ཉེས་ཆད་དེ་ ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ ཚོགས་པའི་སྲིད་
འཛིན་དང་ དདུལ་གཉེར་ དེ་ལས་ འདེམས་ངོ་ཁོང་རང་ལུ་འབྲི་དགོས་ཡིན།

༡༧༤ བཅའ་ཁྲིམས་ལྟར་ཚོགས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ལྷ་རྟོག་པ་ཚུ་ལུ་ མ་དདུལ་གྱི་ལག་ལེན་ལྷ་རྟོག་
འབད་ནི་འི་ དབང་ཆ་བྱིན་དགོ།

འབད་མ་ཚོགས་པའི་ལས་དོན།

༡༧༥ འདེམས་ངོ་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ཚོགས་པ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ གཞུང་གི་ལ་བསྐྱོམ་པ་
ཐབས་ཤེས་སྣ་ཚོགས་ཐོག་ མ་དདུལ་བསྐྱེད་ ཡང་ན་ ལ་རུབ་ཐོག་ལོག་སྲོད་འབད་བ་
ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལས་ ཚུལ་མེན་གྱི་མ་དདུལ་ལེན་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ཉེས་པ་
ཡང་ཁྲ་གི་ཉེས་སྲོན་སླེ་བཅིས་དགོ།

མངོན་རྟོགས་གྱི་ཁྲི་འགན།

༡༧༦ ཟད་མོན་བཏང་ཡོད་པ་ཚུ་ ཐད་ཀར་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་གྱི་དོན་ལུ་ཡིན་པའི་ མངོན་རྟོགས་གྱི་
ཁྲི་འགན་དེ་ ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་ལུ་ཕོག་པ་ཡིན།

ཚབས་ཆེ་ཚུང་།

༡༧༧ གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་དགོངས་དོན་
ཡང་ན་ སྲོལ་ཚུལ་དེ་ ཆ་མེད་སོང་བ་ཅིན་ ཆ་མེད་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་དགོངས་
དོན་དང་འཇུག་ཚུལ་གཞན་ཚུ་ལུ་ འགྱུར་བ་མེད།

བཅའ་ཡིག་བཟོ་ཞིའི་དབང་ཆ།

༡༢༤ བཅའ་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་
འཐབ་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་བྱ་སྤྱོད་ཚུ་ བཅའ་འཇུག་འི་བཅའ་ཁྲིམས་ལས་མ་འགལ་བར་ འཐབ་
བཅུག་དགོ།

༡༢༥ བཅའ་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་གནད་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་དོན་ལུ་ བཅའ་
ཡིག་ཚུ་བཟོ་དགོཔ་དང་ དེ་ལུགས་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་དེ་ཚུ་ཡང་ བཟ་འཕྲིན་ཐོག་བཏོན་དགོ།

༡༥༠ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བཅའ་འཇུག་འི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་དགོས་མཁོ་སྤྱོད་མི་དེ་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་
ཨིན་མ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ བཅའ་འཇུག་འི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་གང་རུང་གི་
རྒྱབ་འགལ་ལུ་མེན།

མཉམ་སྐྱེགས་དབང་ཚད།

༡༥༡ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ གཞོན་འགོལ་གང་རུང་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
ཡང་ན་ འདི་འོག་བརྩམས་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་གྱི་ རྒྱབ་དབང་ལུ་མ་ཚུད་པ་
ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་ཚུད་ཡོད་པ་ཅིན་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ཉེས་ཆད་བཀའ་ཉི་དེ་གི་
དབང་ཚད་ཡོད་པ་མ་ཚད་ ཁྲིམས་དཔྱད་མ་ཚོགས་པའི་ཕྱིས་ཁྲུངས་མེད།

འཕྲི་སྒྲོན།

༡༥༢ ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་གསུམ་དཔྱ་གཅིག་གིས་གོས་དོན་
ལུལ་བ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལ་སྐོང་ ལྷན་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་
ལས་ འཕྲི་སྒྲོན་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ཕྱིད་མང་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ སྤྱི་
ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་སྐབས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མིའི་གཤམ་ལུ་ཡོད་པའི་
འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ཀྱི་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་
བཅག་འབྲུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མཛུགས་སྐོར་དོན་སྲིན་ལུ་མ་གོད་པ་ཅིག་དགོ།

༡༥༣ འཕྲི་སྒྲོན་དེ་གིས་ ངན་ལྷན་དར་ཁྲབ་ ཡང་ན་ བཅག་འབྲུའི་གྲུབ་འབྲས་ལུ་ ཚུལ་མིན་ཏི་
རུ་གི་ཚུས་ལྷགས་ཀྱིས་ གོད་ཉེན་མི་འབྱུང་བའི་ཐབས་ལམ་ རེས་བདེན་བཟོ་དགོ་པ་དེ་
སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གཙང་བའི་ཕྱག་འགན་ཨིན།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༡༥༤ གཤམ་སྲིད་ རྫོང་ཁད་དབྱིན་སྐད་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ བོད་མ་འབྲ་བའི་གནད་རེ་ཤར་ཚེ་
རྫོང་ཁའི་བོད་མ་འདི་ལུ་ ཆ་གནས་བབྱུང་དགོ།

Table of Contents

PREAMBLE	1
CHAPTER 1	2
Preliminary.....	2
Short Title, Extent and Commencement.....	2
Definition	2
CHAPTER 2	6
Public Election Fund.....	6
Purpose.....	6
Management.....	7
Authority to Fix the Maximum Spending Limits	7
Fund Provision	7
Establishment of the Division.....	8
Functions of the Division.....	8
CHAPTER 3	11
Eligibility Criteria	11
Eligibility Criteria for Funding of National Council Candidates.....	11
Eligibility Criteria for Funding of Political Parties.....	12
Eligibility Criteria for Funding of National Assembly Candidates.....	13

Replacement Candidates	13
Violation of Eligibility Criteria.....	15
Funding of National Referendum	15
CHAPTER 4	16
Fund Distribution	16
Estimate of Funds	16
Time of Dirstrubition	16
Surplus Campaign Funds	17
Refusal to Disburse Funds	18
Prohibition on Fund Raising	19
CHAPTER 5	20
Accounts	20
Campaign Accounts	20
Mode of Spending.....	20
CHAPTER 6	22
Funding Limit	22
Maximum Limits of Funds Disbursed	22
Maximum Limits of Expense.....	22

CHAPTER 7	26
Contributions.....	26
Contributions from Registered Members.....	26
Declaration of Contribution	28
Verifying Registered Members.....	28
CHAPTER 8	29
Use of Campaign Funds.....	29
Permissible Expenses.....	29
Sponsor	30
Payment of Bills.....	32
CHAPTER 9	33
Spending Limits	33
Authority	33
Prohibited Expenditure	33
Chapter 10.....	35
Complaints	35
Contents of the Complaint	35
Action on the Complaint.....	36
Appeal.....	37

Investigation.....	37
Enforcement Procedure.....	38
CHAPTER 11	40
Record Keeping and Reporting.....	40
Separate Records.....	40
Annual Account	41
Return of Election Expenses.....	42
Public Inspection.....	42
CHAPTER 12	45
Audit	45
Audit and Examination	45
Fieldwork	45
Dispute	46
Preliminary Audit Report.....	47
Content of the Preliminary Audit Report.....	47
Final Report	48
CHAPTER 13	49
Code of Conduct	49
Prohibited Conduct	49

Type of Action	50
CHAPTER 14	51
General Provision.....	51
Prohibition of Loans	51
Exempted Expenditures	52
Foreign Assistance Prohibited	52
Liability of the Party or Candidate.....	53
Prohibited Activity.....	53
Burden of Proof.....	53
Severability	53
Rule-Making Power	54
Inherent Powers	54
Amendment.....	55
Authoritative Text.....	55

**PUBLIC ELECTION FUND ACT OF THE KINGDOM OF
BHUTAN, 2008**

PREAMBLE

Whereas, pursuant to Article 16 of the Constitution of the Kingdom of Bhutan 2008, the elections to Parliament shall be State financed and funds disbursed in a non-discriminatory manner, and in keeping with Section 16 of Article 22 and Section 7 of Article 23 to regulate these and any other expenditure related to election campaign;

Parliament of the Kingdom of Bhutan during its 1st Session do hereby enact the Public Election Fund Act of the Kingdom of Bhutan on this 26th Day of the Second 5th Month of the Earth Male Rat Year corresponding to the 28th Day of the 7th Month of the Year 2008.

CHAPTER 1

PRELIMINARY

Short Title, Extent and Commencement

1. This Act shall:
 - (a) Be known as the Public Election Fund Act of the Kingdom of Bhutan, 2008;
 - (b) Extend to the whole of the Kingdom of Bhutan; and
 - (c) Come into force on the 11th Day of 6th Month of the Earth Male Rat Year corresponding to 12th Day of 8th Month of 2008.

Definition

2. In this Act, unless the context otherwise requires:
 - (a) “Act” means the Public Election Fund Act of the Kingdom of Bhutan;

- (b) “Base Amount” means the amount of funds disbursed by the Election Commission to a political party for the Primary Round or candidate in the case of General Elections to National Assembly and National Council elections.
- (c) “Contribution” means a monetary payment made by a registered member of a political party;
- (d) “Division” means the Public Election Fund Division established under section 10 of Chapter 2 of this Act;
- (e) “Election Act” means the Election Act of the Kingdom of Bhutan, 2008;
- (f) “Election Commission” means the Election Commission of Bhutan;
- (g) “Election Expenses” means expenses incurred or authorized on account of or in respect of the election campaign from the date of issue of announcement of election by the Election Commission till the date of declaration of result;

- (h) “Fair Market Value” means fair, just, economic, and equitable value under normal market conditions and based upon the value of items of similar description, age and condition;
- (i) “Fund” means the election campaign fund disbursed by the Election Commission;
- (j) “General Election” means the election in which the candidates of two registered political parties securing the highest number and the next highest number of total valid votes cast in the Primary Round throughout the Kingdom are declared eligible to participate and contest for National Assembly seats;
- (k) “Harassment” means an act done to annoy a person and not serving any legitimate purpose;
- (l) “Itemized” means that each contribution received or expenditure made is set forth separately;
- (m) “In Kind Contribution” means a contribution of goods or services or anything of value and not a monetary contribution made by a registered member of a political party;

- (n) “Party” means a political party registered with the Election Commission;
- (o) “Primary Round” means an election to the National Assembly where all registered political parties shall be eligible to participate and contest;
- (p) “Qualified Candidate” means any individual whose nomination has been duly accepted by the Election Commission; and
- (q) Words importing the singular number shall include the plural number and vice-versa, unless the context otherwise requires.

CHAPTER 2

PUBLIC ELECTION FUND

3. There shall be a Public Election Fund into which shall be paid every year such amount as the Election Commission may consider appropriate for funding registered political parties and candidates at elections to Parliament.
4. The candidates to the Local Governments shall not receive election campaign funds from the Election Commission.

Purpose

5. The purpose of the Public Election Fund, through non-discriminatory state financing of elections to Parliament, is to:
 - (a) Ensure equal and wide participation of all interested and qualified candidates and registered political parties;

- (b) Curb undue influence of money power on elections and to prevent the unregulated flow of funds from questionable sources into political contests; and
- (c) Ensure clean, free and fair elections and National Referendums.

Management

- 6. The Election Commission shall be responsible for the overall management of the Fund.

Authority to Fix the Maximum Spending Limits

- 7. The Election Commission shall fix the maximum spending limits for political parties and candidates in an election to Parliament and Local Governments from time to time.

Fund Provision

- 8. The Election Commission shall submit to Parliament an annual estimate of fund required for financing of election campaigns.

9. Parliament shall endorse and pass the amount recommended by the Election Commission under section 8 in the same session of Parliament without any change in the amount estimated.

Establishment of the Division

10. The Election Commission shall, within its Secretariat, establish a Public Election Fund Division with responsibility for:
 - (a) Maintaining, disbursing, monitoring and scrutiny of all election campaign expenses in relation to Parliamentary elections;
 - (b) Monitoring all election campaign expenses in relation to Local Government elections; and
 - (c) Monitoring the accounts of the Political Parties as provided for in this Act.

Functions of the Division

11. The Division shall report on all matters relating to Public Election Fund and take necessary approval of the Election Commission.

12. The Division shall notify, upon announcement of elections by the Election Commission, the amount a party or candidate contesting in an election may receive from the Fund.
13. The Division shall, in carrying out its functions, consider all relevant facts and circumstances and be bound by the election formalities as envisaged in the Election Act.
14. The Division shall:
 - (a) Verify all documents submitted to the Election Commission under the provisions of this Act;
 - (b) Prepare and publish instructions setting forth methods of book keeping and preservation of records to facilitate compliance with this Act;
 - (c) Produce yearly reports describing the Division's activity and any recommendation for changes in law, administration or funding amounts and accounting for money in the Fund;

- (d) Monitor return of election expenses and financial records of candidates and parties submitted in pursuance of the provisions of this Act; and
- (e) Enforce the provisions of this Act.

CHAPTER 3

ELIGIBILITY CRITERIA

Eligibility Criteria for Funding of National Council Candidates

15. A candidate to the National Council shall be eligible to receive the base amount from the Fund, during the National Council elections, if his/her nomination has been duly accepted.
16. Every Gewog and Dzongkhag Thromde, which is not part of a Gewog, shall be entitled to nominate one candidate to the National Council elections.
17. A candidate nominated to contest National Council elections after the first elections conducted under the Constitution of the Kingdom of Bhutan shall receive an amount equal to the base amount to be received by eligible candidates or as may be fixed by the Election Commission from time to time.
18. The application for Fund shall be accompanied with the copy of the letter of acceptance as a candidate in accordance with the Election Act.

Eligibility Criteria for Funding of Political Parties

19. A party shall be eligible for the Fund, during the National Assembly elections, if it has been registered for contesting the Primary Round of elections to the National Assembly in all twenty Dzongkhags.
20. A party shall be eligible for the Fund, if it had secured at least 10 percent of the valid votes cast in the previous Primary Round for the National Assembly elections.
21. A party intending to contest National Assembly elections for the first time shall receive an amount equal to the base amount to be received by eligible political parties.
22. The application for Fund shall be accompanied with the copy of the Certificate of Registration as a political party issued by the Election Commission and the Letter of Intent stating its intention to participate in the elections to the National Assembly in accordance with the Election Act.

Eligibility Criteria for Funding of National Assembly Candidates

23. A candidate to the National Assembly shall be eligible to receive an amount equal to the base amount to be received by eligible candidates, during the General Elections, if his/her nomination has been duly accepted and is so certified by the Election Commission.

Replacement Candidates

24. A candidate who shall be a replacement of another candidate in accordance with the Election Act upon the death of a candidate or disqualification, cancellation or withdrawal of a candidature before the General Election or elections to the National Council must comply with all the provisions of this Act and Rules and Regulations made thereunder.
25. The Election Commission shall give a written notice to the bank concerned blocking the campaign account of candidate who has been disqualified, or whose candidature has been cancelled, or has withdrawn his/her candidature, or has died, before the General Election or elections to the National Council.

Provided that in the case of disqualification or cancellation the Commission shall direct the forfeiture and demand the refund of the entire amount disbursed to the candidate.

26. The replacement candidate shall submit an application for funding at the time of filing his/her nomination.
27. The Division shall disburse funds to the replacement candidate only upon acceptance of his/her nomination by the Election Commission.
28. The campaign account of the candidate replaced under section 24 shall be transferred to the replacement candidate if the fund has already been disbursed to the candidate, and the replacement candidate shall be eligible to receive additional funds to the extent of shortfall between the total entitlement of the fund for a candidate and the amount of fund transferred to him/her from the replaced candidate.

Provided failure to submit the funding application under section 26 shall result in the liquidation of the account and return of the money to the Fund.

Violation of Eligibility Criteria

29. The Election Commission shall have authority to direct the forfeiture and demand the refund of the amount disbursed to the party or the candidate if a party or candidate violates any condition of eligibility for the Fund.

Funding of National Referendum

30. The Election Commission shall provide fund for incurring expenses related to the conduct of National Referendum in accordance with the National Referendum Act.

CHAPTER 4

FUND DISTRIBUTION

Estimate of Funds

31. The Division shall determine and publish an estimate of the Funds available for distribution to parties and candidates at elections to Parliament not later than ninety days, before the date of expiration of duration of that Parliament.

Time of Distribution

32. The Division shall disburse the eligible amount to the campaign account of the political party and contesting candidate not later than 3 working days from the date of receipt of the valid funding application.
33. The Division shall ensure transparent reporting and disclosure of expenditure and disbursement of fund provided to every registered party or candidate as prescribed in this Act.

Surplus Campaign Funds

34. A party shall file its election return within thirty days of the declaration of results of the Primary Round of elections and a candidate shall file his/her election return within thirty days of declaration of results of the General Election to the Division.
35. A candidate to Local Government Elections shall file his/her election return within thirty days of the declaration of results to the Division.
36. A National Council candidate shall file his/her election return within thirty days of the declaration of results of the election to the Division.
37. The Division shall make election returns of parties and candidates available for public inspection.

38. The unspent amount out of the campaign funds provided to the political parties for the Primary Round by the Election Commission, upon completion of the Primary Round shall be retained for use in the General Elections, provided proper documentation is maintained in the election return under section 113, while the parties ineligible to contest the General Election shall refund the unspent amount to the Division.
39. The unspent amount out of the campaign funds provided to the candidates to the National Council shall be refunded to the Division.

Refusal to Disburse Funds

40. The Election Commission may refuse to disburse funds to a party or a candidate if a case of fraud or illegal activity committed by the party or candidate is detected.

Provided that where the funds have already been disbursed to a party or candidate the Election Commission may direct the forfeiture and demand the refund of the Fund.

Prohibition on Fund Raising

41. No political party or a candidate shall solicit or resort to any form of fund raising for campaigning in an election to Parliament and Local Governments from private individuals or any agency.

Provided a party may accept financial contributions and in kind contributions from its registered members as per limits fixed by the Election Commission from time to time.

42. Any party member or candidate guilty of violation of section 41 shall be dealt in accordance with the Election Act and if any political party is found involved, that party shall be dissolved by order of the Supreme Court.

CHAPTER 5

ACCOUNTS

Campaign Accounts

43. A party and candidate shall open separate campaign account in the bank notified by the Election Commission to be called the party campaign account and the candidate campaign account respectively.
44. The details of the separate campaign account must be intimated to the Division within 5 working days of such opening of accounts.
45. A party or candidate shall conduct all financial activity through a single campaign account.
46. No party or candidate shall make any deposit in the campaign account except the contributions received from its registered members and the funds received by candidates under section 57 of this Act respectively.

Mode of Spending

47. The treasurer of the party shall have authority to withdraw funds from the party's campaign account.

48. A candidate may designate any other person with authority to withdraw funds from the candidate's campaign account.
49. The party or candidate or a person authorized under sections 47 and 48 shall pay money from the campaign account directly to the person providing goods and services for the campaign.
50. No party or candidate shall spend out of the campaign account for any purpose that is not related to the election campaign.
51. No fresh expenses from the campaign account shall be incurred by the party or candidate 48 hours before the day of poll except the expenditures specified under section 77 (l) and (m).
52. No expenses shall be incurred on real or personal property that can be retained for more than 30 days after an election.
53. All expenditures shall be made by cheque except an expenditure not exceeding Ngultrum 10,000/- which may be made by cash.

CHAPTER 6

FUNDING LIMIT

Maximum Limits of Funds Disbursed

54. The Election Commission shall, disburse funds to a party for the Primary Round which shall be calculated at an amount equal to or less than Ngultrum 100,000/- per constituency or as may be fixed by the Election Commission from time to time and having regard to the provisions of sections 19 to 23 and the total number of constituencies.
55. A candidate in each constituency for the purposes of General Elections and National Council elections shall be eligible to receive an amount equal to or less than Ngultrum 100,000/- or as may be fixed by the Election Commission from time to time.

Maximum Limits of Expenses

56. Each party, in addition to the base amount received from the Fund, can incur expenditure from its own funds for elections in the Primary Round and General Elections, up to an amount not exceeding the fund provided by the Election Commission.

57. Each candidate, in addition to the base amount received from the Fund, can incur expenditure from funds received from his/her party for elections to the General Election up to an amount not exceeding the fund provided by the Election Commission.
58. Expenditure incurred or authorized by a candidate contesting in elections to National Council shall, subject to any orders of the Election Commission under section 7, be limited to a maximum amount of Ngultrum 100,000/- or as may be fixed by the Election Commission from time to time.
59. Expenditure incurred or authorized by a candidate contesting election to Local Government shall, subject to any orders of the Election Commission under section 7, be limited to a maximum amount of Ngultrum 50,000/- or as may be fixed by the Election Commission from time to time.

60. Any person or Party or candidate found guilty of violation of sections 56, 57 and 58 shall be liable to pay a fine into the Fund of an amount equal to but not exceeding the amount given to the candidate, notwithstanding any other action that may be taken under the Election Act of the Kingdom of Bhutan 2008.
61. Every candidate and party shall maintain, in the prescribed forms, day to day accounts of all contributions received and expenses incurred or authorized in relation to campaign from the date of announcement of elections till the declaration of results.
62. The sum disbursed under sections 54 and 55 shall be subject to revision from time to time by the Election Commission, as it may deem appropriate.
63. No person shall incur or authorize any election expenses for or on behalf of any candidate or party, unless the person has been authorized in writing in this behalf by the candidate or his/her election representative or by the party concerned or its election representative.

64. Any person contravening the provisions of section 63 shall be guilty of the offence of petty misdemeanor.

CHAPTER 7

CONTRIBUTIONS

Contributions from Registered Members

65. No political party shall accept financial contributions or in kind contributions, other than those voluntarily offered to it by any of its registered members, of an amount or value not exceeding Ngultrum 100,000/- per member per year or as may be fixed by the Election Commission from time to time.

Provided that no individual or organization, during an election period, shall sponsor meals, entertainment, donations or activity of any kind which may benefit or damage the electoral prospects of any party or candidate.

66. A party shall at the time of submitting its funding application also submit a list of names of registered members with the precise amount of contribution of any kind received from each of them.
67. Any further financial contribution or in kind contribution received after submission of the contribution list under section 66 shall, be submitted along with the election returns to the Division.

68. A party shall not receive financial contribution or in kind contributions from its registered members in excess of the maximum expenditure amount stipulated by the Election Commission from time to time under this Act.
69. Any party found guilty of violation of section 68 of this Act shall not be eligible to receive funds and be liable to pay a fine equal to the amount of the contribution received in excess of the maximum amount stipulated under this Act, notwithstanding any other action that may be taken under the Election Act of the Kingdom of Bhutan 2008.
70. Any act which is established to be a favour, political or otherwise, given to any registered member in return of the contribution made under sections 65 and 67 shall be an offence under the Election Act.
71. No person or organization shall receive any contribution from any member of the party or on behalf of any political party, unless the person has been authorized in writing for this purpose by the concerned party.

72. Any person contravening the provisions of section 71 shall be guilty of the offence of felony of fourth degree.

Declaration of Contribution

73. All contributions made under sections 65 and 67 except in kind contribution shall be made by cheques and all such contributions shall be declared by the party as the case may be, before the Division.
74. On making declaration under section 73 a party shall incorporate the value of the in kind contribution after working out its valuation as per fair market value.
75. Tax exemption shall be allowed on contributions made by registered members to political parties up to a limit of 5% of the member's total adjusted gross income.

Verifying Registered Members

76. The party shall be responsible to establish that its members making contributions are voters registered in an Electoral Roll.

CHAPTER 8

USE OF CAMPAIGN FUNDS

Permissible Expenses

77. The Fund, and the Party's own Funds in case of Primary Round and General Elections, shall be limited to financing and reimbursement for election campaigns expenses incurred by parties and candidates for the purposes as indicated hereunder:
- (a) Rental of campaign office spaces;
 - (b) Utility bills, like water, telephone and electricity bills;
 - (c) Goods and services for direct campaign purpose only;
 - (d) Hire and rent of office automation equipments during elections;
 - (e) Stationery;
 - (f) Rent for facilities for a specific campaign-related event;
 - (g) Communication expenses;
 - (h) Production of manifesto;
 - (i) Canvassing and election rallies;

- (j) Hire of motor vehicles for campaign purposes;
- (k) Display after obtaining permit from the Election Commission the party name, symbols, logo, poster or flags on vehicles;
- (l) Daily Subsistence Allowance for candidates and duly appointed representatives of the political parties and candidates; and
- (m) Any other campaign related expenses as may be specified by the Election Commission from time to time.

Sponsor

78. The Election Commission shall sponsor:

- (a) Public debates for parties and candidates for Parliamentary elections;
- (b) Production of election broadcasts of a value specified by the Commission;
- (c) Brochures and pamphlet for parties and candidates of a value specified by the Commission;

- (d) Production and display of Posters for parties and candidates of the size and of a value specified by the Commission;
 - (e) Media advertisements and postage of a value specified by the Commission; and
 - (f) Campaign Fund management trainings.
79. All participating parties and candidates shall attend the debates sponsored by the Election Commission.

Provided unless specifically exempted by the Election Commission, the non-participating party or candidate shall be ineligible to receive funds and liable to refund the funds received already for that election.

80. A party or candidate may request to be exempted from participating in the public debate organized by the Election Commission by completing the following formality:
- (a) Submitting a written request to the Commission at least one week prior to the scheduled debate; and

(b) Stating the reason justifying its or his/her exemption.

81. The Election Commission may after being satisfied with the justification exempt the participation of such party or candidate from participation in the debate.

Payment of Bills

82. Every party and candidate shall pay all election expenses incurred before the filing of return of election expenses.

CHAPTER 9
SPENDING LIMITS

Authority

83. No expenditure shall be made for or on behalf of a party without the authority of the treasurer or his/her designated representative and in the case of candidate by the person so designated by the candidate.

Prohibited Expenditure

84. The following expenditures by a party or a candidate are prohibited:
- (a) Anything that is in violation of the laws in force in the Kingdom of Bhutan;
 - (b) Purchase of goods to sell for profit;
 - (c) Anything clearly in excess of the fair market value of the services, materials, facilities, or other things of value received in exchange for the satisfaction or repayment of any debts;

- (d) Gift or donations; and
 - (e) Any other expenditure the Election Commission may from time to time deem as prohibited expenditure.
85. The fund used for campaign related expenses as outlined in the guidelines published by the Division shall, subject to section 84, be considered valid campaign expenses.
86. The Election Commission shall have authority to direct the forfeiture and demand the refund of the Fund and impose a fine of an amount equal to the prohibited expenditure if a party or candidate is found guilty of violating sections 77, 79 and 84 of this Act.

Chapter 10

COMPLAINTS

87. Complaints of prohibited expenditure or any other related activity shall be made to the Election Commission.
88. The complaints shall conform to the following:
 - (a) Contain the full name and address of the complainant;
 - (b) Be given in writing; and
 - (c) Be signed by the complainant and duly endorsed by a known witness.
89. All statements made in the complaint shall be subject to the law governing perjury.

Contents of the Complaint

90. The complaint shall:
 - (a) Clearly identify as respondent each person who is alleged to have violated the provision of this Act;
 - (b) Contain a clear recitation of facts which describe the violation of the Act; and

- (c) Be accompanied by documentation supporting the facts alleged.

Provided that any statements not based on personal knowledge must be accompanied by an identification of the source of information.

Action on the Complaint

- 91. The Election Commission shall, if on consideration of the complaint is satisfied that sufficient grounds exist, forward a copy of the complaint to the respondent within ten days of its receipt.
- 92. The respondent shall be given reasonable opportunity to demonstrate within seven days of the receipt of the copy of the complaint why no action should be taken.
- 93. The Election Commission shall, upon holding an inquiry or hearing as deemed appropriate, make every endeavor to decide the complaint within twenty one days of receipt of the reply from the respondent under section 92.

Appeal

94. An appeal shall lie with the Supreme Court, from any order of the Election Commission under section 93, within 10 days of the declaration of the results.
95. The Supreme Court shall, upon holding an inquiry or hearing as deemed appropriate, make every endeavor to decide the appeal within twenty one days of its receipt.

Investigation

96. The Election Commission on finding a reason to believe that a violation of the Act or Rules and Regulations made thereunder has occurred or is about to occur it shall conduct investigation in such cases.
97. The investigation by the Election Commission may include field investigation, audits and other methods of information gathering.

Enforcement Procedure

98. The Election Commission shall, if it has a reason to believe that a violation of the provisions of this Act or Rules and Regulations made thereunder has occurred or is about to occur, notify the respondent of its belief setting forth the legal basis and alleged facts in support of the action.
99. The alleged violator shall provide an explanation to the Election Commission or comply with the order within ten days of its issue.
100. The Election Commission shall, if upon expiration of ten days finds that the alleged violator remains out of compliance, make its finding public and issue an order calling for the forfeiture of the Fund.
101. The Election Commission shall notify both the respondent and the complainant if it finds no reason to believe that a violation of the provisions of this Act or Rules and Regulations made thereunder has occurred or otherwise terminates its proceedings and make such findings public.

102. The party aggrieved may, within 10 days of the declaration of the results of the election, appeal to the Supreme Court from the order of the Commission under section 100 or 101.
103. The Supreme Court shall endeavor to conclude the trial within twenty one days from the date on which the appeal is presented to the Court.

CHAPTER 11

RECORD KEEPING AND REPORTING

Separate Records

104. The political parties and candidates shall maintain, at the office declared at the time of registration, books and records of financial transactions and other information required by law.
105. The treasurers of the political parties and representatives of the candidate shall ensure that books and records of accounts are properly maintained and preserved.
106. The books and records of accounts shall contain:
 - (a) Details of all money received from the Fund by the party and the candidate;
 - (b) Identity of registered members together with the date and amount received from them by the party;
 - (c) Value of any contribution including in kind contribution received together with the name of registered members making such contribution;

- (d) Name and address of every person to whom any payment is made together with the date, amount and purpose for the expenditure; and
 - (e) Bank statements or other statements for the campaign account.
107. Separate accounts shall be maintained by the party and the candidate of funds received by such party and candidate.
108. The records for submission to the Division shall be in the form of itemized bills.
109. The records submitted to the Division must contain the full name and address of the person providing the goods or services and its nature.

Annual Account

110. A party must maintain a correct and up-to-date account and prepare:
- (a) Income and expenditure statements for the financial year; and
 - (b) Balance sheet (Statement of Affairs).
111. Every party shall within three months after the end of each financial year furnish a true copy of the above financial statements to the Division.

112. Any party found guilty of violating section 111 of this Act shall be dealt in accordance with the Election Act and the political party shall not be eligible for funding.

Return of Election Expenses

113. Every party and candidate shall file before the Division, their returns of election expenses in the prescribed forms, exhibiting details of all contributions received by the candidate or party and all expenditure incurred or authorized by them in relation to elections within thirty days of the declaration of results.
114. Any party, candidate or person found guilty of violating section 113 of this Act shall be dealt in accordance with the Election Act and the successful candidate's election will be invalidated.

Public Inspection

115. A copy of the account under sections 110 and 113 shall be made available by the Division for public scrutiny in the prescribed form.

116. The party in the case of Primary Round and candidates in the case of General Elections and National Council or Local Government Elections shall make available for public inspection details of all bank accounts and campaign finance records in the manner and place specified by the Election Commission.
117. Any request to inspect the parties' or candidates' records shall be sent to the treasurer of the political party and in the case of candidates to the person designated by the candidate concerned with a copy to the Election Commission at least ten days before the proposed day of inspection.
118. The treasurer or the person designated by the candidate shall provide such document not later than five working days after receipt of the request made under section 117.
119. The requesting party may, if a request made under section 118 is not complied with, notify the Election Commission.
120. The Election Commission may, on receipt of notice under section 117, enforce the public inspection of record by requisitioning the production of such records or items specified in the request in such time as may be stipulated by the Election Commission.

121. The Election Commission shall not permit public inspection of records if it determines that the inspection is for harassment purposes.

CHAPTER 12

AUDIT

Audit and Examination

122. The Division may conduct an examination and audit of party's and candidate's campaign finances.
123. The Division may examine and audit receipts, disbursements, debts and obligation of each party and candidate and in addition the Division may conduct any other examinations and audits as it deems necessary to carry out the provisions of this Act.

The Royal Audit Authority of Bhutan shall be the external auditor for the Fund and for the annual accounts of the Political Parties.

Fieldwork

124. The Division and the Royal Audit Authority shall provide the party or candidate at least seven days notice of the Division's intention to commence fieldwork on audit and examination.

125. The political party or candidate shall, on the date scheduled for the commencement of the fieldwork, facilitate the examination or audit by making records available at the Election Commission's office or provide the Division and the Royal Audit Authority with office space and records.
126. The treasurer and candidate concerned shall be present at the site of the fieldwork.

Dispute

127. In the course of examination and audit, if any dispute arises, the party or the candidate may seek review by the Division and the Royal Audit Authority on the issues raised.
128. The concerned party or the candidate may, to seek review under section 127, submit a written statement within ten days of the dispute arising, describing the dispute and parties' or candidates' views on the issue.

Preliminary Audit Report

129. The Division and the Royal Audit Authority shall, on completion of the fieldwork, prepare a written preliminary audit report and provide a copy to the treasurer or the candidate concerned after being approved by the Election Commission.

Content of the Preliminary Audit Report

130. The preliminary audit report shall include:

- (a) An evaluation of procedures and system of accounting employed by the party or the candidate;
- (b) Accuracy of statements and campaign finance reports; and
- (c) Preliminary findings.

131. The party or the candidate concerned may submit in writing within ten days of the receipt of the preliminary audit report, legal and factual materials disputing or commenting on the proposed findings contained in the report.

Final Report

132. The Division and the Royal Audit Authority shall consider all legal and factual materials submitted by the party or the candidate.
133. The Division and the Royal Audit Authority shall release the final audit report only with the approval of the Election Commission.

CHAPTER 13

CODE OF CONDUCT

Prohibited Conduct

134. The election officers of the Division shall avoid any action which may create the impression of:
- (a) Using public office for personal gain;
 - (b) Being unduly favorable or unfavorable to any person or party;
 - (c) Impeding the efficiency and economy of the Division;
 - (d) Making decision without the approval of the Election Commission wherever such approval is necessary; or
 - (e) Adversely affecting the confidence of the voters in the integrity of the Division.
135. No official of the Division shall solicit or accept, directly or indirectly any gift, gratuity, favour, entertainment, loan or any other thing of value from a person who has an interest that may be substantially affected by the performance or the non performance of the election officer's duty.

Type of Action

136. Any action taken pursuant to the violation of 134 and 135 may include:

- (a) Disciplinary action; or
- (b) Prosecution in the court of law.

CHAPTER 14

GENERAL PROVISION

Prohibition of Loans

137. No Political Party or a candidate shall be permitted to take loans or advances from any institution, organisation or an individual for the purpose of incurring expenditure on election campaign.
138. A political party or candidate may, notwithstanding anything contained in section 137, take loans or advances from financial institutions within the country for purposes other than election campaigning.

Provided that a declaration is submitted in the prescribed form to the Election Commission along with the Annual Account in section 110 stating that such a loan or advance has not been used for an activity that has contributed to election campaigning.

139. Any loan taken by a political party or candidate shall be only from the financial institutions within the Kingdom of Bhutan.

Exempted Expenditures

140. The expenses that are not counted against spending limit shall include:
- (a) Spending made to comply with the Election Act;
 - (b) Expenses related to petition litigation; and
 - (c) Payment of fines, forfeiture, or civil penalties or for the defense of any enforcement action of the Election Commission.

Foreign Assistance Prohibited

141. A party or a candidate shall not receive money or any assistance from foreign sources, be it governmental, non-governmental, private organizations, or individuals.
142. The Election Commission shall, before taking any action under the provisions of the Election Act in respect of any violation of section 141, carry out thorough scrutiny and give the candidate or party concerned a reasonable opportunity of being heard in respect of the action proposed to be taken against him/her or it.

Liability of the Party or Candidate

143. The President, Treasurer of the party and the candidate himself/herself shall be legally liable for any fines that may be imposed under this Act.
144. The Election Commission shall authorize the national observers to monitor the utilization of the Fund.

Prohibited Activity

145. Any candidate, person, or party that colludes, schemes, or collaborates to misuse, collect, or improperly accept Fund under this Act shall be guilty of petty misdemeanor.

Burden of Proof

146. The burden of proof shall lie on the party and candidate to prove that expenditures made by them were for direct campaign purposes.

Severability

147. If a provision of this Act or its application to any person or circumstances is held invalid, the invalidity shall not affect the other provisions or application of the Act.

Rule-Making Power

148. The Election Commission shall enforce or require any other act to be done for carrying out the purposes of this Act, without prejudice to the provisions of the Election Act.
149. The Election Commission shall make rules for carrying out the purposes of this Act, and such rules be issued by notification.
150. This Act is in addition to any requirements imposed by the Election Act and shall not be contrary to any requirements of the Election Act.

Inherent Powers

151. The Supreme Court shall have the power to award reasonable penalty where a particular offence is not covered or is only partially covered by this Act or any by-law made under this Act, and is not otherwise excluded from adjudication.

Amendment

152. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected only by a simple majority of the respective Houses or a vote of no less than two-third of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Election Commission.
153. Parliament shall have the moral responsibility to ensure that any amendment made does not promote corruption or undue role of money power in influencing the election results.

Authoritative Text

154. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

སློན་ཚིག།

རྒྱལ་པོར་དགོས་གཞི་འབངས་འཁོར་བཟང་པོ་དང་། འབངས་ཀྱི་རེ་འདོད་མཐའ་དག་བདེ་སྐྱིད་ཡིན།།

ཀུན་གྱི་ཚ་བ་དང་ཐིམ་སའོན་སྟེ། ལྷོགས་ལྟུང་མེད་པའི་སྲིད་འཆར་འབྱུང་བར་སློན།།

ལྷན་པར་དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་འདི་ཉིད་དུ། མི་དམངས་མ་དདུལ་ཐབས་རྒྱལ་བཟང་པོ་ཡིས།།

སྲིད་དོན་ཚོགས་པའི་རེ་འདོད་མ་ལུས་ཉིད། སྲུབ་པས་ཚོས་རྒྱལ་ཐུགས་དགོངས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ལྗོངས་འདིའི་རྒྱ་གཉེར་དུངས་གསལ་ལས་བཟོམས་པའི། ཡིད་བཞིན་ཚོར་འདུའི་སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཡིས།།

མི་དམངས་མ་དདུལ་མཚོན་པའི་རྟེན་བཞེས་ནས། མངའ་འབངས་ཡོངས་ཀྱི་བདེ་སྐྱིད་འགྲུབ་ལྗུར་ཅིག།